

13. Jahrgang/letnik

#01 - April 2023



# *Eisenkappeler* NACHRICHTEN

# *Kapelške* NOVICE



## **Kärntner Landtagswahlen Koroške državnozbornske volitve**

So hat unsere Gemeinde gewählt! Daten und Statistiken zur Kärntner Landtagswahl 2023.

*Seite 6*

## **Schuhhaus im Wandel der Zeit Čevljarstvo Schuhhaus skozi čas**

Schuhhaus Hribernik: Wir sprachen mit Elias Hribernik und Martina Kastrun

*ab Seite 22*

## **10 Jahre Geopark 10 let Geoparka**

Im März wurde das 10jährige Jubiläum des Geopark Karawanken gefeiert!

*ab Seite 26*

*Schöne Feiertage wünschen Ihnen die Bürgermeisterin mit den beiden Vizebürgermeistern und allen Gemeinderät\*innen sowie dem gesamten Team der Gemeindeverwaltung. Lepe praznike vam želimo županja z obema podžupanoma in vsemi občinskimi svetnicami in svetniki ter celotno ekipo občinske uprave.*



**Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach /**

**Železna Kapla-Bela**

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

042 38 / 83 11

[eisenkappel@ktn.gde.at](mailto:eisenkappel@ktn.gde.at)

[www.bad-eisenkappel.info](http://www.bad-eisenkappel.info)

**Öffnungszeiten**

Montag: 08.00- 12.00 Uhr

Dienstag: 13.00- 16.00 Uhr

Mittwoch: 08.00- 12.00 Uhr

Donnerstag: 13.00- 18.00 Uhr

Freitag: 07.00- 12.00 Uhr

**IMPRESSUM**

**Medieninhaber & Herausgeber**

Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach

Bad Eisenkappel 260

9135 Bad Eisenkappel

**Für den Inhalt verantwortlich**

Bürgermeisterin Elisabeth Lobnik

**Layout & Design**

Ing. Jürgen Lamprecht

**Redaktion**

Mag. (FH) Marina Kuchar,

Elisabeth Lobnik, Bakk., Ing. Jürgen

Lamprecht, Eva Kuchar

**Fotonachweise**

Erich Varh, Jürgen Lamprecht, Elisabeth

Lobnik, Kindergarten, Urosh Grabner,

Coppla Norrn und Gemeinde Eisenkap-

pel-Vellach

**Druck-und Satzfehler vorbehalten**

# INHALT / VSEBINA

## #01 - 2023

### Aus dem Gemeindeamt

Brief der Bürgermeisterin	3
Neue Öffnungszeiten des Gemeindeamtes	5
Kärntner Landtagswahlen 2023: So hat unsere Gemeinde gewählt	6
Jugendzentrum: Informationen und Neuigkeiten	8
Brauchumsfeuer: Bestimmungen und Vorgaben	11

### Berichte und Aktionen, Klimaschutz

Biomüll und die Biotonne	12
Grünschnittaktion von 01.04. bis 28.04.2023	13
Der Gelbe Sack kann jetzt mehr	13
Richtige Akku- und Batterieentsorgung	14
Energieberatungswochen 2023	16

### Neues aus dem Standesamt

Geburten / Hochzeiten / Todesfälle	18
------------------------------------	----

### Aktuelle Informationen

Aktuelle Wohnungsangebote	20
Volksbegehren Termine	20
Veranstaltungen melden	20
Der WOHN-SCHIRM schützt vor Wohnungsverlust	21

### Regionale Wirtschaft

Interview mit Schuhaus Hribernik	22
----------------------------------	----

### Kultur und Tourismus

10 Jahre Erfolgsgeschichte Geopark Karawanken	26
Neuwahlen im Tourismusverband Eisenkappel-Vellach	28
Saisonstart bei den Obir Tropfsteinhöhlen	29

### Aus dem Kindergarten

Komm mach mit, dann bleibst du fit	30
Besonderer Besuch in Bad Eisenkappel	31
Kinderseite mit Rätseln	32

### Sonstige Informationen

ŽUŽU-PENKPENK- die Coppla Norrn gaben wieder Gas!	33
Landesehrung für Amalia Sadovnik	34
Das Vivea Feeling jetzt auch für Tagesgäste	35
Câpla für Câpl- Hilfsaktion geplant	36
Jobbörse: Arbeiten in Bad Eisenkappel	37
Ich habe einen Hund- was ist zu beachten?	38
Das Billa Team sagt Danke!	39
Erinnerungen: Heizkostenzuschuss und Kärnten Bonus Plus	39

## BRIEF DER BÜRGERMEISTERIN PISMO ŽUPANJE

**Geschätzte Gemeindegewissinnen und Gemeindegewissler, liebe Jugend, liebe Kinder!**

In Windeseile sind die ersten drei Monate des neuen Jahres vergangen und das Osterfest steht unmittelbar bevor. Es waren sehr ereignisreiche Wochen und Monate, in denen sich auf Gemeinde-, Landes- und Bundesebene viel getan hat.

Ende Jänner erreichte uns die schockierende Nachricht, dass sich der REWE-Konzern zur Schließung der BILLA-Filiale in unserer Gemeinde entschlossen hat. Mit großem Tempo und ohne jegliche Information von Seiten des Konzerns gegenüber der Bevölkerung wurde diese Entscheidung umgesetzt. Der Verlust dieses Angebotes und natürlich auch der Verlust von mehr als 10 Arbeitsplätzen in der Gemeinde schmerzt unglaublich! Eine Einflussnahme auf Entscheidungen solcher Konzerne ist allerdings leider ausgeschlossen! Ich bin nun aber mit Vertretern des Konzerns in Kontakt, um zumindest auf die weitere Nutzung des bestehenden Objektes im Sinne einer positiven Ortsentwicklung Einfluss nehmen zu können!

Ein großes Dankeschön gebührt den Mitarbeiterinnen der Filiale für die freundliche, hilfsbereite und verantwortungsbewusste Arbeit über Jahre, teilweise sogar Jahrzehnte hinweg. Alles Gute für die neuen beruflichen Aufgaben!

Große Betroffenheit löste auch die Insolvenz der Bäckerei Reinwald aus. Erfreulicherweise ist zumindest eine Teilbetriebsfortführung geplant. Die Bäckerei und das Café Reinwald sind in unserer Gemeinde wahrlich nicht wegzudenken, versorgen sie doch seit Jahrzehnten die Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde und Kunden weit darüber hinaus mit ihren Backwaren! Zu Corona-Zeiten hieß es noch „koste es was es wolle“ und es wurden teilweise äußerst großzügige Beihilfen ausgezahlt. Jetzt, wo eine massive Teuerungswelle sowohl Private als auch Gewerbebetriebe an ihre finan-



ziellen Grenzen stoßen lässt, ist die Regierung nicht in der Lage bzw. überhaupt willens, entsprechende Gegenmaßnahmen zu setzen! Sozial und Hilfsorganisationen aber auch Interessenvertretungen der Wirtschaft warnen vor den Auswirkungen, sollte hier nicht rasch gehandelt und gegengesteuert werden. Andere EU-Länder zeigen vor, dass vieles möglich ist!

Es gibt aber durchaus auch Erfreuliches zu berichten! Die „Werkstatt im Hof“ von Stefanie Brandauer hat eine neue Inhaberin. Mit Jahresbeginn hat Frau Annetarie Koller das Geschäft übernommen. Ich glaube wir alle sind sehr froh und dankbar, dass uns dieses tolle Geschäft am Hauptplatz erhalten bleibt! Ich bedanke mich im Namen der gesamten Gemeindevertretung bei Frau Stefanie Brandauer für die vielen Jahre, in denen sie unseren Hauptplatz mit ihrem besonderen Angebot bereichert hat.

Auch das Traditionsschuhhaus Hribernik verändert sich. Mit Ende März wurden die neuen Räumlichkeiten bezogen bzw. eröffnet. Ein Dankeschön Johannes

und Elias Hribernik für die Treue zum Standort in Bad Eisenkappel! Ein ausführliches Interview lesen Sie im Blattinneren.

Aktuelle Entwicklungen führen uns sehr deutlich vor Augen, wie wichtig und entscheidend es ist, die regionale Wirtschaft zu unterstützen! Wir haben in unserer Gemeinde noch ein sehr gutes Angebot sowohl erfahrener eingesessener als auch vieler junger UnternehmerInnen und Unternehmer. Jede und Jeder von uns kann seinen Betrag dazu leisten, dass ihre Existenz auch in Zukunft und langfristig abgesichert bleibt. „Fahr nicht fort, kauf im Ort“ darf keine Phrase sein, sondern ein täglich gelebtes Miteinander!

Abschließend darf ich mich noch bei allen bedanken, die bei der Landtagswahl von ihrem Stimmrecht Gebrauch gemacht haben. In unserer Gemeinde war die Wahlbeteiligung erfreulicherweise sehr gut und lag bei rund 78%.

Ich bin sehr froh darüber, dass es sehr rasch zu Koalitionsverhandlungen gekommen ist. Der neue Landtag dürfte in den nächsten Tagen zusammentreten. Gerade in Krisenzeiten ist es besonders wichtig eine stabile und funktionierende Landesregierung zu haben, die auf vertrauensvoller Zusammenarbeit aufbaut und von gegenseitigem Respekt und Wertschätzung getragen wird - zum Wohle der Kärntner Bevölkerung!

Ich wünsche allen ein schönes Osterfest und natürlich einen besonders braven Osterhasen!

## **Cenjene občanke in občani, draga mladina, dragi otroci!**

Prvi trije meseci leta so hitro minili in že je pred vrati velika noč. V tem času se je tako v naši občini, kot tudi na deželni in zvezni ravni veliko dogajalo. Žal smo prejeli novico, da se bo zaprla podružnica BILLA v naši občini in bo delovno mesto izgubilo več kot 10 zaposlenih. Na odločitve velikih poslovnih koncernov žal ne moremo vplivati, vendar sem v stiku z zastopniki tega koncerna, da bi dosegli vsaj koristno uporabo objekta.

Prav tako nas je prizadela plačilna nesposobnost pekarnice Reinwald, a je razveseljivo slišati, da načrtujejo vsaj delno nadaljevanje poslovanja. Vendar moramo paziti, saj so se cene zaradi vala podražitev zvišale in se vlada doslej še ni v zadostni meri odzvala na to. Pomembno je, da podpiramo regionalno gospodarstvo, da bo lahko preživelo tudi v prihodnje.

Vendar lahko poročamo tudi o pozitivnih dogodkih: trgovina "Werkstatt im Hof" ima novo lastnico, čevljarstvo Schuhhaus Hribernik pa je otvorilo nove prostore. Volilna udeležba na deželnozborskih volitvah je bila razveseljivo visoka in veseli me, da so se hitro začela koalicijska pogajanja. Prav v kriznih časih je pomembna stabilna in delujoča deželna vlada.

Vsem želim lepe velikonočne praznike in upam, da se bodo za našo občino in deželo stvari razvijale pozitivno.



Eure Bürgermeisterin / Vaša županja  
Lisa Lobnik



# NEUE ÖFFNUNGSZEITEN DES GEMEINDEAMTES NOVI ODPIRALNI ČAS OBČINSKEGA URADA

Wie bereits per Postwurf und im Internet angekündigt, dürfen wir nochmals auf unsere neuen Parteienverkehrszeiten aufmerksam machen.

Im Mittelpunkt des Gemeindebetriebes steht ein bedarfsorientiertes und zeitgemäßes Bürgerservice, mit der Möglichkeit, das Amt für alle, auch für Berufstätige, leicht erreichbar zu gestalten. Die neuen Zeiten wurden an die Erfahrungen der letzten Jahre sowie an die gesetzlichen Rahmenbedingungen angepasst. So hat die Vergangenheit gezeigt, dass die ehemaligen Öffnungszeiten am Donnerstag in den Abendstunden kaum in Anspruch genommen wurden, weshalb diese nunmehr von 19:30 auf 18 Uhr gekürzt wurden. Am Freitag sind wir weiterhin bereits ab 7 Uhr erreichbar.

Die Zeiten außerhalb des Parteienverkehrs stehen den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die Erledigungen administrativer Arbeiten, Behördenaufgaben, Dienstbesprechungen udgl. zur Verfügung. So kann ein effizientes Arbeiten zur Aufgabenbewältigung gewährleistet werden. Für die Gemeindebediensteten gilt weiterhin die 40-Stunden-Woche. Auch die Digitalisierung verringert die Amtswege vor Ort, dies wurde bei der Anpassung der Parteienverkehrszeiten ebenso berücksichtigt. Deshalb möchten wir uns künftig in diesem Bereich verstärkt weiterentwickeln, um das digitale Angebot zu erweitern und Ihnen Behördenwege zu erleichtern. Die Entwicklung einer zukunftsfiten öffentlichen Verwaltung auf Gemeindeebene ist allen ein besonderes Anliegen!

Das Gemeindeamt hat zu folgenden Zeiten für Sie geöffnet:

Občinski urad je za vas odprt med naslednjimi uradnimi urami:



## Parteienverkehrszeiten / čas sprejemanja strank

<b>Montag   ponedeljek</b>	08:00 – 12:00 Uhr   ure
<b>Dienstag   torek</b>	13:00 – 16:00 Uhr   ure
<b>Mittwoch   sreda</b>	08:00 – 12:00 Uhr   ure
<b>Donnerstag   četrtek</b>	13:00 – 18:00 Uhr   ure
<b>Freitag   petek</b>	07:00 – 12:00 Uhr   ure

## Sprechstunden der Bürgermeisterin / uradne ure županje:

<b>Mittwoch   sreda</b>	09:00 – 12:00 Uhr   ure
<b>Donnerstag   četrtek</b>	13:00 – 18:00 Uhr   ure
<b>Freitag   petek</b>	09:00 – 12:00 Uhr   ure

Für die Sprechstunden ersuchen wir um vorherige Terminvereinbarung unter Tel.: 04238/8311 oder E-Mail: eisenkappel@ktn.gde.at.

Prosimo za predhodno prijavo po telefonu 04238/8311 ali preko e-pošte eisenkappel@ktn.gde.at.

# LANDTAGSWAHLEN: SO HAT UNSERE GEMEINDE GEWÄHLT

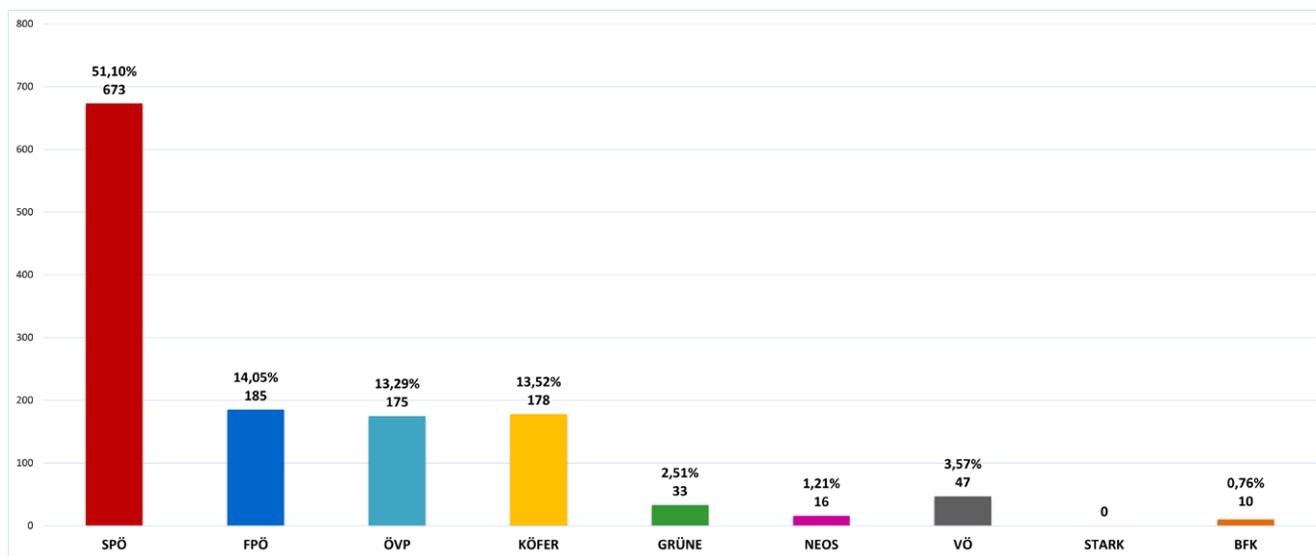
## DRŽAVNOZBORSKE VOLITVE: TAKO JE VOLILA NAŠA OBČINA

Am 05.03.2023 fanden in Kärnten die Landtagswahlen statt. Von insgesamt 1727 Wahlberechtigten in der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach machten 77,71% von ihrem Wahlrecht Gebrauch.

### Ergebnisse gesamt / Rezultati skupaj

Die SPÖ hat mit 673 Stimmen und 51,10% die Mehrheit der Stimmen erhalten. Dahinter wurde es knapp, es folgen FPÖ mit 185 Stimmen (14,05%), KÖFER mit 178 Stimmen (13,52%) und die ÖVP mit 175 Stimmen (13,29%). Weiters folgen VÖ mit 47 Stimmen (3,57%), GRÜNE mit 33 Stimmen (2,51%), NEOS mit 16 Stimmen (1,21%) und BFK mit 10 Stimmen (0,75%). Die Liste STARK erhielt in Eisenkappel-Vellach keine Stimmen.

### Ergebnisse Grafik: Stimmen und Prozent / Grafikon rezultatov: glasovi in odstotki



### Ergebnisse gesamt nach Wahlsprengeln / Rezultati skupaj po volilnih okrajih

Wahl- sprengel Nr.	von den gültigen Stimmen entfielen auf die Bewerber:											
	Stimmen			SPÖ	FPÖ	ÖVP	KÖFER	GRÜNE	NEOS	VÖ	STARK	BFK
	abgegebene gültige und ungültige	ungültige	gültige	absolut								
I	538	10	528	291	77	53	63	13	5	22	0	4
II	377	8	369	159	56	72	52	8	7	11	0	4
III	180	1	179	100	40	16	8	4	4	6	0	1
IV	105	3	102	48	3	11	33	0	0	6	0	1
Briefwahl	142	3	139	75	9	23	22	8	0	2	0	0
Summe:	1342	25	1317	673	185	175	178	33	16	47	0	10

# BAD EISENKAPPEL BAUT AUF



In unseren regionalen Filialen verbinden wir die Sicherheit eines großen Baukonzerns mit der Flexibilität eines örtlichen Bauunternehmens. So schaffen wir wertvolle Arbeitsplätze und garantieren rasche, kompetente Entscheidungen vor Ort. Darauf können Sie bauen.

Ihr regionaler Baupartner:

Zweigniederlassung Kärnten/Osttirol  
Josef-Sablatnig-Straße 251, 9020 Klagenfurt

T: +43 463 33 5 33

E: [office.klagenfurt@swietelsky.at](mailto:office.klagenfurt@swietelsky.at)

[www.swietelsky.at](http://www.swietelsky.at)

## **JUGENDZENTRUM: INFORMATIONEN UND NEUIGKEITEN** **MLADINSKI CENTER: INFORMACIJE IN NOVICE**



Sehr gut angenommen wird von den Jugendlichen das im letzten Jahr eröffnete Jugendzentrum! Insgesamt 35 Kinder und Jugendliche aus der Gemeinde Eisenkappel-Vellach und unserer Nachbargemeinde Gallizien

besuchen das Jugendzentrum regelmäßig!

Es hat sich inzwischen zu einem wichtigen Ort der Begegnung entwickelt. Die Jugendlichen fühlen sich hier wohl und können sich frei entfalten. Die Aufgabe des Jugendzentrums besteht darin, die Bedürfnisse der



Burschen und Mädchen bestmöglich zu erfüllen. Die Jugendlichen stehen im Mittelpunkt und werden aktiv in die Gestaltung des Programms eingebunden. Dies ist das Leitprinzip des Jugendzentrums Bad Eisenkappel. Wie schon anlässlich des Weihnachtsmarktes sind die Jugendlichen auch jetzt vor Ostern sehr aktiv! Es wurde gemeinsam für das Osterfest gebastelt und



gebacken. Es wurde fleißig dekoriert, Eier gefärbt und der Duft von frischem Reindling erfüllte den Raum. Am 31. März fand schließlich die große Osterfeier statt, die den Start in die Ferien einläutete.

Für die Jugendlichen in Bad Eisenkappel und Gallizien ist das Jugendzentrum ein Ort des Zusammenkommens, der Gemeinschaft und der Freundschaft. Hier können sie ihre Freizeit sinnvoll und aufregend gestalten und sich von den Herausforderungen des Alltags erholen. Das Jugendzentrum Bad Eisenkappel ist ein wichtiger Bestandteil des sozialen Gefüges der Region und trägt dazu bei, dass sich die Jugendlichen hier zu Hause fühlen.

**Das Jugendzentrum Bad Eisenkappel lädt alle Kinder und Jugendliche zwischen 12 und 21 Jahren ein, Teil der wunderbaren Gemeinschaft zu werden.**

### **Unsere Angebote:**

- Beratung und Unterstützung
- Bewegung
- Spielenachmittage
- Kochworkshops
- Stammtisch
- Mädchenstammtisch
- Bubenstammtisch
- Ausruhen und Erholen
- Verschiedene Workshops

Wir möchten an dieser Stelle unsere Dankbarkeit und Wertschätzung an alle freiwilligen Helfer und großzügigen Sponsoren zum Ausdruck bringen. Ohne ihre Unterstützung und ihre wertvollen Beiträge wäre das Jugendzentrum Bad Eisenkappel nicht das, was es heute ist.

Wir schätzen jede Hilfe und danken allen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die dazu beitragen, das Jugendzentrum zu einem noch besseren Ort zu machen.



Wenn auch du Teil dieser Gemeinschaft werden und uns bei der Betreuung, mit Sachspenden oder finanziellen Spenden unterstützen möchtest, zögere nicht und melde dich bei der Gemeinde.

Mladostniki iz regije redno obiskujejo mladinski center v Železni Kapli-Beli, ki je pomembno srečevališče, na katerem so v ospredju potrebe mladostnikov. Ti so aktivno vključeni v oblikovanje programa in redno prirejajo dogodke, kot je praznovanje velike noči. Mladinski center nudi smiselno preživljanje prostega časa, podporo in različne delavnice. Hvala vsem sponzorjem in prostovoljcem!

Bi želel tudi ti sodelovati ali nam pomagati? Potem se, prosimo, oglasi na občini. Z veseljem sprejmemo vsako pomoč in smo veseli vsakega prostovoljca.

## Jugendzentrum Bad Eisenkappel Hauptplatz 79, 9135 Bad Eisenkappel

### Öffnungszeiten Odpiralni čas mladinskega centra

Jeden Mittwoch und jeden Freitag  
von 12:00 bis 18:00 Uhr geöffnet  
ausgenommen Feiertag und Ferien

### Möchtest Du uns unterstützen? Bi nam želel pomagati?

Melde Dich dann bitte bei der Gemeinde unter  
eisenkappel@ktn.gde.at oder 04238 / 8311





**WOHNKERAMIK**  
**ReneKnez**

Leppen 13; 9135 Bad Eisenkappel  
www.wohnkeramik-knez.at  
office@wohnkeramik-knez.at  
Tel: 0664/23 18 319

**Verlegung von Fliesen und Naturstein sowie Sanierungen!**



## WAS KÖNNEN WIR FÜR SIE TUN? Kaj mi lahko opravimo za Vas?

Der RundUm-Partner für Firmen,  
Hausverwaltungen, Gemeinden und Privathaushalte.

Strojni krožek je partner za firme, hišne uprave, občine  
in zasebna gospodinjstva

Baumschnitt & Baumkontrolle

Baumfällungen

laufende & selbständige Rasenpflege

Strauch- und Heckenschnitt

Baummanagement, Kronensicherung

Obstbaumschnitt

Kehrungen

Pflege von Grünanlagen (Beeten)

Ganzjahres-Objektbetreuung

...und vieles mehr!

**Maschinenring Völkermarkt : Tel. 05 9060 215**

voelkermarkt@maschinenring.at  
www.maschinenring.at

**Kontaktieren Sie uns!  
Kontaktirajte nas!**

# BRAUCHTUMSFEUER: BESTIMMUNGEN UND VORGABEN

## KRESOVANJA: DOLOČBE IN ZAHTEVE



Die Osterfeuer stehen vor der Tür und wir möchten Sie auf die Bestimmungen der Kärntner Verbrennungsverbot Ausnahmenverordnung aufmerksam machen. Diese beinhaltet Vorschriften über die Zulässigkeit von Brauchtumsfeuern unter

Berücksichtigung der Luftreinhaltegehalt. **Es ist wichtig, dass Brauchtumsfeuer der Pflege der Tradition dienen und nicht der Entsorgung von biogenen Materialien.**

Die Verordnung ermöglicht Ausnahmen vom Verbot des Verbrennens biogener Materialien außerhalb von dafür vorgesehenen Anlagen gemäß dem Bundesluftreinhaltegesetz. In ganz Kärnten ist das Verbrennen von biogenen Materialien **im Rahmen bestimmter Brauchtumsveranstaltungen erlaubt.**

### Zu den Brauchtumsfeuern gehören:

1. Osterfeuer und Fackelschwingen in der Nacht von Karsamstag auf Ostersonntag,
2. Sonnwend- und Johannisfeuer, in der Zeit von 21. Juni bis 24. Juni,
3. 10. Oktober-Feuer in der Nacht von 09. Oktober auf 10. Oktober,
4. Georgsfeuer, in der Zeit von 22. April bis 24. April,
5. Feuer in den Alpen, am zweiten Samstag im August,
6. Feuer zu Ehren von Ciril und Metod, am Vorabend des 5. Juli.

Brauchtumsfeuer dürfen auch an den Wochenenden vor und nach dem Tag des Brauchtums abgebrannt werden.

Die Beschickung des Feuers darf ausschließlich mit biogenen Materialien erfolgen, wie zum Beispiel unbehandeltem Material pflanzlicher Herkunft wie Stroh, Holz, Rebholz, Schilf, Baumschnitt, Grasschnitt und Laub.

**Um ein Brauchtumsfeuer abzubrennen, muss es spätestens vier Werktage im Voraus bei der zuständigen Gemeinde gemeldet werden.** Eine verantwortliche Person muss ebenfalls benannt werden. Weitere Informationen zur Genehmigung und den erforderlichen Brandschutzmaßnahmen erhalten Sie beim Bauamt der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach.

Za bližajoče se velikonočne krese Koroška uredba o izjemah od prepovedi kurjenja ognja opozarja na predpise. Uredba dovoljuje sežiganje biogenih materialov samo v okviru praznovanja določenih običajev in šeg. Na ogenj se lahko dodajajo izključno biogeni materiali, kot so slama, les, les vinske trte, trsje, odpadni les od obrezovanja, pokošena trava in listje.

**Ogenj je treba pri pristojni občini prijaviti najpozneje štiri delovne dni vnaprej.**

Za dodatne informacije o dovoljenju in potrebnih protipožarnih ukrepih se lahko obrnete na gradbeni oddelek občinskega urada Občine Železna Kapla-Bela.

**DurchDACHte Lösungen!**

MEISTERBETRIEB JERNEJ

**JK DACH**  
GmbH & Co KG

www.jkdach.com

JK DACH GmbH & Co KG  
Littermooserweg 22  
A-9122 St. Kanzian

Telefon: +43-4239-3130  
Fax: +43-4239-3130-16  
e-mail: office@jkdach.com



## **BIOMÜLL UND DIE BIOTONNE** **BIOLOŠKI ODPADKI IN ZABOJNIK ZA BIOLOŠKE ODPADKE**

Aus Bioabfällen entsteht durch richtige Sammlung hochwertige Komposterde

Biomüll bzw. biogene Abfälle werden idealerweise getrennt vom Restmüll erfasst und entweder im Garten kompostiert oder in die Biotonne gegeben. Warum? Weil aus biogenen Abfällen Komposterde entsteht, die vielfältig genutzt werden kann. Biomüll zusammen mit dem Restmüll in der Müllverbrennungsanlage mit zu verbrennen macht hingegen keinen Sinn, sondern ist die teuerste und unsinnigste Art der Verwertung.

**Damit aus Biomüll gute Komposterde entsteht müssen einige Kriterien berücksichtigt werden:**

- Geben Sie ausschließlich organische Abfälle aus Küche, Garten oder vom Balkon in die Biotonne, denn nur diese verrotten und werden zu Erde. Zu Biomüll zählen z.B. **Kartoffelschalen, Salatblätter, Obst- und Gemüsereste, Brotreste, Kaffeesud, Eierschalen, Topfpflanzen ohne Topf, Laub, Strauchschnitt, Schnittblumen etc.**



- Sammeln Sie die Bioabfälle zuhause am besten in einem kleinen mit Küchenrolle ausgelegtem Behälter vor und entleeren Sie diesen regelmäßig in die Biotonne

- Bitte bedenken Sie, dass **KEINE PLASTIKSÄCKE** in die Biotonne eingebracht werden dürfen. Sollten Sie Ihren Bioabfall zuhause in Plastiksäcken sammeln, dürfen Sie nur den biogenen Inhalt in die Biotonne einwerfen, den Plastiksack hingegen geben Sie in die Restmülltonne! **Plastiksäcke verrotten nicht und verschlechtern die Qualität der Komposterde immens!**



**BITTE KEINE PLASTIKSÄCKE IN DIE BIOTONNE WERFEN!**  
**PROSIMO, DA V ZABOJNIK ZA BIOLOŠKE ODPADKE NE MEČETE PLASTIČNIH VREČKI!**

Biološki odpadki se morajo zbirati ločeno, da iz njih proizvajajo kakovostno kompostnico. Za to so primerni zabojniki za biološke odpadke in kompostiranje na vrtu, medtem ko je sežiganje bioloških odpadkov z ostalimi odpadki nesmiselno in drago.

Da bi pridobili dobro kompostnico, moramo v zabojnik za biološke odpadke odlagati samo organske odpadke kot so ostanki sadja in zelenjave, listje in rezano cvetje. Izogniti se moramo plastičnim vrečkam, ker ne razpadejo in poslabšajo kakovost kompostnice.

# GRÜNSCHNITTAKTION VON 01.04. BIS 28.04.2023

## ODSTRANJEVANJE RASTLINSKIH ODPADKOV OD 01.04. DO 28.04.2023

Die GemeindegängerInnen haben die Möglichkeit, ihren Grün- und Strauchschnitt kostenlos zu entsorgen. Der Entsorgungscontainer steht an folgenden Tagen am Recyclinghof:

Montag, Dienstag, Mittwoch und Donnerstag von 07:00 bis 08:00 und 15:30 bis 16:30 Uhr

Mittwoch von 15:00 bis 18:00 Uhr und Freitag von 07:00 bis 11:00 Uhr

**Folgendes gehört zum Grünschnitt- & Strauchschnitt:** Gras, Laub, Heu, Stroh, Blumen- und Pflanzenreste, Räsenschnitt, Gehölzschnitt, Baum- und Reisigteile, Schnitt von Bäumen und Hecken, Äste, kleine Wurzelstöcke

Občanke in občani imajo možnost, da odstranijo brezplačno rastlinske odpadke. Kontejner stoji na sledečih dnevih na reciklažnem dvorišču:

ponedeljek, torek, sreda in četrtek od 07:00 do 08:00 in od 15:30 do 16:30 ure

sreda od 15:00 do 18:00 ure in petek od 07:00 do 11:00 ure

**K rastlinskim odpadkom spada:** trava, listje, seno, slama, rože, rastline, goščava, drevnina, veje, majhne korenike

**Wichtig! Wichtig! Bitte keine ganzen Bäume und keine ganzen Hecken entsorgen! Prosim ne odstranite cela drevesa ali grmovja!**

## DER GELBE SACK KANN JETZT MEHR RUMENA VREČA ZDAJ ZMORE VEČ



**Leicht- und Metallverpackungen werden seit heuer landesweit gemeinsam gesammelt. In den Gelben Sack bzw. in die Gelbe Tonne gehören ab 1. Jänner 2023 (siehe auch [www.oesterreich-sammelt.at](http://www.oesterreich-sammelt.at)):**

**Leichtverpackungen:** Plastikflaschen (PET-Flaschen wie Mineralwasserflaschen bzw. auch andere Kunststoffflaschen wie Wasch- und Putzmittelflaschen sowie Flaschen für Körperpflegeartikel), Getränkekartons (Tetra-Pak), Joghurt- und andere Becher, Schalen und Trays für Obst, Gemüse, Takeaway usw., Folien und Folienverpackungen von Mineralwasserflaschen udgl., Verpackungen von Schnittkäse, Wurst, Schinken udgl., Chipsackerl oder Chipsdosen

**Metallverpackungen:** Verpackungen aus Metall und Aluminium, Getränke- und Konservendosen, Tierfutterdosen, Kronkorken

Das Abfuhrintervall ist von 6 Wochen auf 4 Wochen umgestellt worden! Die aktuellen Termine finden Sie im Müllabfuhrkalender auf der Webseite oder in der Eisenkappel App! Bitte die Säcke erst einen Tag davor rausstellen!

Interval odvoza je bil spremenjen iz 6 tednov na 4 tedne! Trenutne datume odvoza najdete na koledarju odvoza odpadkov na spletni strani ali v aplikaciji Železne Kaple! Prosimo, da vreče nastavite ven šele en dan pred odvozom!

# Sie sind lange für uns da.

## Und sie haben sich eine richtige Entsorgung und Verwertung verdient.

Elektrogeräte sind aus unseren Haushalten nicht mehr wegzudenken. Vom Stabmixer bis zum Handy läuft nichts mehr ohne Batterien oder Akkus. Und wenn die nicht mehr laufen, dann haben sie sich eine richtige Entsorgung und Verwertung verdient.

Jede zweite Batterie landet aber nicht dort, wo sie sollte: im Altstoffsammelzentrum oder in Geschäften, die Batterien und Akkus verkaufen. Stichproben haben ergeben, dass in 1.000 Kilo Restmüll zirka 20 herkömmliche Batterien und 1 Lithium-Batterie

zu finden sind. Das sind etwa 200 Batterien und 10 Lithium-Batterien in einem Müllwagen. Und das ist nicht nur brandgefährlich, sondern auch eine Verschwendung von Ressourcen.



ABFALL WIRTSCHAFTS VERBÄNDE KÄRNTEN



Wo? Das erfahren Sie bei Ihrem Gemeindeamt.

### Richtig verwendet, leben Batterien und Akkus sehr lange.



#### Mit Originalzubehör laden.

Laden Sie alle Geräte nur mit Originalzubehör – mit dem fürs Modell bestimmten Ladegerät. So lassen sich Kurzschlüsse durch Überladungen vermeiden. Die Geräte sind aufeinander abgestimmt und erkennen den Ladezustand.

#### Sicher laden.

Laden Sie alle Geräte nur auf einer schwer brennbaren Oberfläche – auf Keramik, Metall oder behandeltem Holz.



#### Unter Aufsicht laden.

Bleiben Sie beim Ladevorgang nach Möglichkeit in der Nähe. Vor allem beim Aufladen größerer Akkus wie z.B. bei E-Bikes können Sie so eine mögliche Überhitzung oder einen Brand rechtzeitig bemerken.

#### Auf Zimmertemperatur ausgerichtet.

Geräte mit Akkus oder Batterien brauchen ein angenehmes Klima – im Freien den Schatten und in Räumen die Zimmertemperatur.



#### Wenn das Gerät zu heiß ist und raucht.

Falls Sie ein Gerät in der Sonne, im Auto oder auf der Heizung liegen gelassen haben, es überhitzt ist und raucht: Suchen Sie sofort das Weite, denn der Rauch ist giftig. Und rufen Sie die Feuerwehr unter der Telefonnummer: 122.

#### Wenn sich das Gerät verformt hat.

Ist Ihr Gerät durch einen Sturz oder einen Stoß mechanisch beschädigt worden oder verformt, lassen Sie es überprüfen und erneuern Sie den Akku.

### Richtig entsorgt, steckt in Batterien und Akkus noch so einiges drin.



#### Nach dem Ableben. Abgeben.

Alte, kaputte Batterien und Akkus gehören abgegeben. Wenn problemlos möglich, nehmen Sie bitte die Batterien und Akkus aus dem Elektrogerät. Und kleben Sie die sichtbaren, offenen Pole mit einem Klebeband ab. Das vermeidet Kurzschlüsse.

#### Entsorgen und wiederverwerten.

Lithium, Kobalt oder Nickel sind wichtige Rohstoffe, die aus Akkus und Batterien wiedergewonnen werden können. Dafür müssen sie aber im Altstoffsammelzentrum oder in Geschäften, die Akkus und Batterien verkaufen, landen. Dort werden sie vom fachmännischen Personal in ein Fass mit Sand gelegt und so als Gefahrenquelle unschädlich gemacht. Um dann nachhaltig, ökologisch und ressourcenschonend verwertet zu werden.

## WENN FUNKSTILLE HERRSCHT.

Akkus und Batterien in elektrischen Geräten von Akku-Rasenmäher bis Zitronenpresse haben kein unbegrenztes Leben.



Wo? Das erfahren Sie bei Ihrem Magistrat/ Gemeindeamt.

ABFALL WIRTSCHAFTS VERBÄNDE KÄRNTEN

## WENN DIE SCHRAUBE LOCKER BLEIBT.

Akkus und Batterien in Handys, Laptops, E-Bikes und so vielen anderen Geräten haben kein unbegrenztes Leben.

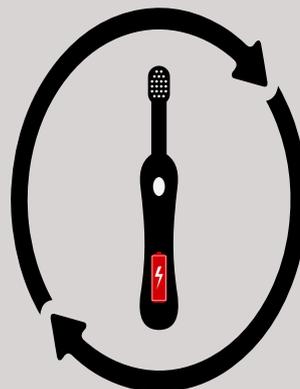


Wo? Das erfahren Sie bei Ihrem Magistrat/ Gemeindeamt.

ABFALL WIRTSCHAFTS VERBÄNDE KÄRNTEN

## WENN SIE NICHT MEHR AUF TOUREN KOMMT.

Akkus und Batterien in elektrischen Geräten von Akku-Rasenmäher bis Zitronenpresse haben kein unbegrenztes Leben.



Wo? Das erfahren Sie bei Ihrem Magistrat/ Gemeindeamt.

ABFALL WIRTSCHAFTS VERBÄNDE KÄRNTEN

# ERSCHEN

DESIGN- & MÖBELTISCHLEREI

[www.erschen.at](http://www.erschen.at)



## Nix für anspruchslose Stangenmöbel-Einrichter!

Perfekt passende Möbel.

Begeisterte Kundschaften. Beraten, Holz  
auswählen, planen, designen und fertigen  
in präziser Handarbeit.

Alles läuft wie am Schnürchen.

Das gute Gefühl in punkto

Nachhaltigkeit wird gratis mitgeliefert.



Design- und Möbeltischlerei

Gewerbestraße 7 . 9141 Eberndorf . Austria

[office@erschen.at](mailto:office@erschen.at)



# Energieberatungswochen 2023 EISENKAPPEL-VELLACH

Das Energieforum Kärnten bietet Privatpersonen und Unternehmen kostenlose Beratungen an. Wir helfen bei der optimalen Ausnutzung von Förderungen und geben Tipps für einen erfolgreichen Projektlauf.

- **Schwerpunkt: Gebäudesanierung**
- Neubau
- Gebäudesanierung
- Heizungstausch
- Solar
- Energiesparen
- Stromanbieterwechsel
- Photovoltaik

Die Beratungen finden vom **17.04.2023** bis zum **30.06.2023** telefonisch, oder vor Ort bei den Interessenten statt. Melden Sie sich an (via E-Mail oder telefonisch) und lassen Sie sich von den Experten des Energieforums beraten.

**Hotline: 0660 / 380 48 99**

[www.energieforumkaernten.at](http://www.energieforumkaernten.at)



Verein Energieforum Kärnten  
Getreidegasse 3, 102, 9020 Klagenfurt  
[office@energieforumkaernten.at](mailto:office@energieforumkaernten.at)

# Dr. Monika Haderlapp

FÄ für Augenheilkunde und Optometrie  
Gerichtlich beeidete Sachverständige

Wahlarzt-Ordination | Dr. Monika Haderlapp  
Gutenbergstraße 7 | 9020 Klagenfurt  
office@augenarzt-klagenfurt.at  
Tel. 0463 / 50 20 10



## Schlupflider – müde Augen ?

Schlupflider können das Aussehen müde und erschöpft wirken lassen, aber auch zu gesundheitlichen Beeinträchtigungen führen. Somit leiden viele Patienten unter einer Gesichtsfeldeinschränkung und sogar schmerzenden Augen. Durch einen Eingriff, der wenig Risiken birgt, wird der Blick wieder offener und die Beschwerden behoben. Frau Doktor Haderlapp hat sich als Augenärztin operativ auf Oberlid-Straffungen spezialisiert und achtet dabei darauf, dass der individuelle Gesichtsausdruck erhalten bleibt. Besonders wichtig ist ihr, dass die Patienten in einer angenehmen Atmosphäre schmerzfrei operiert werden.

### Weitere Spezialgebiete von Doktor Haderlapp sind:

Kinderaugenheilkunde, Vorsorgeuntersuchungen - Grüner und Grauer Star, Makulaerkrankungen etc., sämtliche Gutachten.

Weitere Informationen erhalten Sie unter Homepage [www.augenarzt-klagenfurt.at](http://www.augenarzt-klagenfurt.at), Terminvereinbarung auch über den ONLINE Kalender auf der Homepage möglich.

Anzeige

## INDIVIDUALNE REŠITVE ZA VAŠO NALOŽBO

Naši strokovnjaki in strokovnjakinje vam radi obširno svetujejo o vaših možnostih. Tako lahko brezskrbno investirate tudi v časih polnih izzivov.

### INDIVIDUELLE LÖSUNGEN FÜR IHRE VERANLAGUNG

Unsere Expertinnen und Experten beraten Sie umfassend über Ihre Möglichkeiten. So geht sorglos investieren auch in herausfordernden Zeiten.



*Sproščeno investirati.*

*Entspannt investieren.*



Telefon: +43 463 512365

[www.poso.at](http://www.poso.at)

Anzeige

## GEBURTEN / ROJSTVA

Wir begrüßen unsere neuen BürgerInnen



### **Magdalena Karničar**

Eltern/Starši: Manuela Karničar und Daniel-Markus Lippusch



### **Tristan Bračko**

Eltern/Starši: Nina und Denis Bračko



### **Elias Linzmeier-Smolnik**

Eltern/Starši: Silke Smolnik und Christian Linzmeier



### **Amaya Prutej**

Eltern/Starši: Romana und Daniel Prutej



### **Lena Smrtnik**

Eltern/Starši: Tanja Smrtnik-Furjan und Marko Smrtnik



### **Dijana Smrtnik**

Eltern/Starši: Maja und Matija Smrtnik



### **Amy Angelina Kucher**

Eltern/Starši: Angelina und Andreas Kucher



## HOCHZEITEN / POROKE

Zur Hochzeit wünschen wir alles Gute, viel Glück und Gesundheit.



04.03.2023 Marika Balode und Valentin Haderlap





## TODESFÄLLE / SMRTI

Wir gedenken unserer verstorbenen MitbürgerInnen



Anđa Nikolić  
Felix Raunjak  
Klara Krainer

† 30.12.2022  
† 08.01.2023  
† 16.01.2023

Maria Pischounigg  
Margaretha Majnik

† 23.01.2023  
† 10.02.2023



**paxnatura**  
Ruhe und Frieden in freier Natur.

**FÜR  
DAS LEBEN**  
*nach dem Leben.*

**Amicus  
Tierfriedhof**  
Würdevolle  
Ruheplätze  
für Ihr Haustier.

**Der schönste Ort  
für Naturbestattung.**

Monatlich ab 15. April kostenlose  
Flächenführungen mit einem paxnatura-Förster.

Gleich informieren unter **[www.paxnatura.at](http://www.paxnatura.at)**

## AKTUELLE **WOHNUNGSANGEBOTE** STANOVANJSKE **PONUDBE**



### **Gemeindewohnung in Bad Eisenkappel**

64,67 m<sup>2</sup>      Miete inkl. BK € 317,44      Kautiun: € 913,00

### **BUWOG Süd GmbH in Zauchen**

82,44 m<sup>2</sup>      Miete incl. BK u. HK € 494,90      Kautiun: € 1.444,20

85,32 m<sup>2</sup>      Miete incl. BK u. HK € 537,48      Kautiun: € 1.572,51

Vermietungsaktion mit 3 Monaten Hauptmietzins geschenkt - sie zahlen die ersten 3 Monate nur die Betriebs- und Heizkosten Akonti.

**Alle Wohnungen ab sofort beziehbar! Besichtigung der Wohnungen jederzeit möglich.  
Vsa stanovanja so vseljiva takoj! Stanovanja si lahko ogledate kadarkoli.**

## VOLKSBEGEHREN **TERMINE** REFERENDUM **TERMINI**



**In der Zeit vom 27.04.2023 bis 24.04.2023 haben Sie die Möglichkeit folgende Volksbegehren zu unterschreiben:**

- ECHTE Demokratie
- Lieferkettengesetz Volksbegehren
- Beibehaltung Sommerzeit
- Unabhängige JUSTIZ sichern
- GIS Gebühren NEIN
- BARGELD-Zahlung: Obergrenze NEIN!
- NEHAMMER MUSS WEG

**In der Zeit vom 19.06.2023 bis 26.06.2023 können folgende Volksbegehren unterschrieben werden:**

- NEUTRALITÄT Österreichs JA
- anti-gendern-Volksbegehren
- Untersuchungsausschüsse live übertragen
- Lebensmittelrettung statt Lebensmittelverschwendung
- Asylstraftäter sofort abschieben
- Verbot für Kinder-Instagram
- Umsetzung der Lebensmittelherkunftskennzeichnung!
- Rettung unserer Sparbücher

Nähere Informationen finden Sie auf unserer Homepage! Podrobne informacije najdete na občinski spletni strani.

### **Veranstaltungen bitte melden! Prosimo, prijavite prireditve!**



Wir würden gerne den Veranstaltungskalender wieder mehr füllen... Bitte melden Sie uns Ihre Veranstaltungen, damit sie in den Veranstaltungskalender aufgenommen werden und somit von vielen GemeindebürgerInnen und Gästen gesehen und gefunden werden können. Dies ist Gratiswerbung für Ihre Veranstaltung.

Prosimo, prijavite nam vaše prireditve, da jih bomo lahko dodali na koledar prireditve!

# DER WOHSCHIRM **SCHÜTZT VOR WOHNUNGSVERLUST** PROGRAMM "WOHSCHIRM" **ŠČITI PRED IZGUBO STANOVANJA**

**Der WOHSCHIRM schützt vor Wohnungsverlust.  
Und JETZT NEU auch bei zu hohen Energiekosten.**



**Volkshilfe Kärnten – Platzgasse 18, 9020 Klagenfurt am Wörthersee.** Kostenlose Beratung und Hilfe bei Mietschulden und Problemen mit zu hohen Energiekosten.

Wohn- sowie Energiekosten sind in den letzten Monaten explodiert und immer mehr Menschen stehen vor großen Problemen ihre Mieten, Strom und Betriebskosten zu bezahlen. Dies könnte auch Bewohner/innen in unserer Gemeinde treffen. Um dabei zu unterstützen und eine Delogierung abzuwenden gibt es den sogenannten Wohnschirm.

WOHSCHIRM hat zum Ziel, bestehende Wohnverhältnisse zu sichern, neue Wohnperspektiven zu schaffen und Obdachlosigkeit zu verhindern. Mieter/innen, die aufgrund der Covid-19-Krise (ab Juli 2021) Mietzinsrückstände haben und von Wohnungsverlust bedroht sind, können eine finanzielle Unterstützung zur Sicherung der Wohnung oder zur Übersiedelung in eine besser geeignete Wohnung erhalten. Bei einer Übersiedelung ist zu beachten, dass die Wohnung nachhaltig finanzierbar ist, das heißt, dass sie für die Personen günstiger und leistbar ist.

Die Unterstützungsleistung erfolgt subsidiär. Das bedeutet, sie wird nur gewährt, wenn andere Unterstützungsleistungen zur Rückstandsdeckung (etwa durch Länder, Städte oder Gemeinden) nicht zur Verfügung stehen, nicht ausreichend oder nicht anwendbar sind. Die Unterstützungsleistung wird im Namen der Republik Österreich, vertreten durch das Bundesministerium für Soziales, Gesundheit, Pflege und Konsumentenschutz, gewährt. Es besteht kein Rechtsanspruch auf die Unterstützungsleistung.

**Das gleiche gilt auch für Energiekostenrückstände und nennt sich Energieschirm. Anders als beim Wohnschirm sind hierbei gewisse Einkommensgrenzen pro Haushalt zu beachten. Nähere Informationen dazu finden Sie bei der Beratungsstelle der Volkshilfe oder am Gemeindeamt.**



Nähere Informationen finden Sie unter **wohschirm.at**  
Vereinbaren Sie einen Termin bei der Beratungsstelle.

**Achtung! Gibt es bereits einen Räumungstermin müssen wir schnell handeln und dürfen keine Zeit verlieren, deshalb zögern Sie bitte nicht die Beratungsstelle zu kontaktieren.**

Für nähere Auskünfte und Unterstützungen bei Anträgen steht Ihnen auch das Gemeindeamt, Bürgerservicebüro, Frau Sabine Sporn im Bürgerservicebüro – Parterre oder unter der Telefonnummer: 04238-8311-26 zur Verfügung.

Podrobne informacije o raznih socialnih ponudbah dobite pri Sabine Sporn.



**Bürgerservice Info&Auskuft**

**Sabine Sporn**

04238-8311-26

sabine.sporn@ktn.gde.at



# INTERVIEW MIT SCHUHHAUS HRIBERNIK

## INTERVJU S ČEVĽJARSTVOM SCHUHHAUS HRIBERNIK

**Guten Tag Herr Hribernik, hallo Elias. Bitte stell Dich kurz vor.**



Hallo, vorab danke für das Interview, freut mich sehr den Bewohner/in-  
nen von Bad Eisenkappel / Železna Kapla einen kleinen bzw. vielleicht besseren Einblick in unser Unternehmen geben zu können. Ich bin Elias Hribernik (33 Jahre) und führe mittlerweile in 3. Generation das Schuhhaus Hribernik an den 4 Standorten Bad Eisenkappel, Eberndorf, Völkermarkt und Griffen.

Nach dem abgeschlossenen Studium der Betriebswirtschaft entschied ich mich im zweiten Bildungsweg für die Ausbildung zum Orthopädienschuhmacher. Diese schloss ich im Juli 2022 mit der bestandenen Meisterprüfung erfolgreich ab.

**Gratulation dazu! Das bedeutet, dass ihr auch orthopädische Produkte anbietet?**

Danke sehr. Ja, neben dem Schuhfachhandel bietet das Schuhhaus Hribernik eine umfassende Versorgung mit orthopädischen Maßeinlagen, orthopädischen Maßschuhen und weiteren orthopädischen Heilbehelfen.

Aufgrund der steigenden Nachfrage und im Sinne der Nachhaltigkeit spezialisieren wir uns auch immer mehr auf Schuh-, Taschen- und Reparaturen aller Art.

**Wann wurde das Schuhhaus Hribernik gegründet und seit wann gibt es die Filiale in Bad Eisenkappel?**

Das Schuhhaus Hribernik wurde 1953 von meinem Großvater Simon Hribernik in unserem Stammhaus in

Griffen gegründet. Nachdem vor 70 Jahren das Handwerk des klassischen Schuhmachers überwiegte, entwickelte schon Simon Hribernik das Unternehmen immer weiter, begann mit dem Schuhfachhandel und beschäftigte sich bereits in den 50iger Jahren mit der Orthopädie und den Versorgungen mit orthopädischen Heilbehelfen. 1989 übernahm mein Vater Johannes Hribernik ebenfalls nach abgeschlossener Meisterprüfung als Orthopädienschuhmacher das Unternehmen.

Stets auf der Suche nach neuen Möglichkeiten und Weiterentwicklungen ergab sich Anfang der 90iger Jahre für meinen Vater die Möglichkeit, das Schuhhaus Hudl mit den Standorten Eberndorf und Bad Eisenkappel zu übernehmen. Diese Chance wurde von meinem Vater ergriffen und so kam das Schuhhaus Hribernik nach Bad Eisenkappel.

**Seit dem Frühjahr gibt es nun zwei Änderungen in Deinem Geschäft: Mit Ende März seid ihr am Hauptplatz umgezogen und eine neue Mitarbeiterin führt nun die Filiale in Bad Eisenkappel.**

Genau, seit dem 30.März sind wir am Hauptplatz 2 (zwischen der Trafik Moritz sowie der Änderungsschneiderei Katja Ošina und gegenüber vom NKD) ansässig. Nach über 20 Jahren am alten Standort war eine Veränderung und Modernisierung notwendig. Das neue Geschäftslokal bietet uns aufgrund der Lokalität mehr Möglichkeiten. Durch die größere Verkaufsfläche konnten wir unser Angebot erweitern und dadurch die Auswahl für unsere Kunden vergrößern. In Kooperation mit der Hauseigentümerin konnten wir das Geschäftslokal modernisieren und können so den Kunden ein attraktives und modernes Geschäft präsentieren. Wir sind mit dem Ergebnis sehr zufrieden, ein Besuch im neuen Geschäft lohnt sich für alle Stammkunden und Neu-Kunden auf alle Fälle!

Kommen wir zur zweiten von Dir angesprochenen Veränderung: Maria ging, wie sie selbst immer wieder er-

wähnt „mit einem lachenden und einem weinenden Auge“ mit 1. Februar, nach über 30 Dienstjahren, in den wohl verdienten Ruhestand. An dieser Stelle will ich mich auch kurz bei ihr bedanken, denn dass wir den Standort Bad Eisenkappel bereits über 30 Jahre führen, ist nicht nur dem unermüdlichen Einsatz meiner Eltern und Großeltern zu verdanken. Neben den treuen Stammkunden trägt jede Mitarbeiterin maßgeblich zum erfolgreichen Bestehen bei. Daher möchte ich mich auch besonders bei Maria recht herzlich für ihren Einsatz bedanken und wünsche ihr für die Zukunft alles Gute!

Jedes Ende ist ein neuer Anfang – Ich bin sehr froh mit Martina eine würdige Nachfolgerin zur Führung der Filiale in Bad Eisenkappel gefunden zu haben.



**Wie wählt ihr die Schuhe aus, die in euren Geschäften geführt werden? Legt ihr Wert auf bestimmte Marken oder Hersteller, oder gibt es spezielle Kriterien, die bei der Auswahl berücksichtigt werden?**

Für die Auswahl bestimmter Marken/Hersteller fließen mehrere Kriterien ein. Da wir ein Schuhfachhandel sind steht die Qualität an oberster Stelle. Neben dem passenden Preis/Leistungsverhältnis, modischen Aspekten und von Kundenseite gefragten Herstellern versuchen wir immer mehr Marken in unser Sortiment zu bekommen, welche die Schuhe in Österreich oder zumindest in Europa produzieren.

Ein immer relevanter werdendes Kriterium ist die so genannte „Preissicherheit“. Durch das Internet und die Globalisierung wird es bei der Auswahl von Marken

immer wichtiger, dass der UVP (vom Hersteller empfohlener Preis) von allen Anbietern egal ob im Stationären- oder Online-Handel eingehalten wird. Marke X mit Model Y hat dadurch in Wien, Graz, online oder im Schuhhaus Hribernik in Bad Eisenkappel überall den gleichen Preis.

Mit Marken wie ara, Legero, Superfit, Lowa, Meindl, Waldviertler, Ecco, Vital, Hauer, Finn Comfort uvm. können wir unseren Vorstellungen hinsichtlich der genannten Kriterien schon recht nachkommen.

**Ich bin neugierig: Wie viele verschiedene Schuhmodelle führt ihr eigentlich in eurem Schuhhaus?**

Im neuen Geschäft in Bad Eisenkappel befinden sich aktuell rund 3200 Paar Schuhe das bedeutet ca. 700 verschiedene Modelle.

**Was sind Deiner Ansicht nach die Vorteile eines Einkaufs im Ort im Hinblick auf die Stärkung der regionalen Wirtschaft und die Auswirkungen auf die Gemeinde?**

„Fahr nicht fort, kauf im Ort“, dieser Werbespruch ist bereits einige Jahrzehnte alt, jedoch aktueller denn je. Nur wer im Ort einkauft stärkt damit die regionale Wirtschaft und kann Arbeitsplätze in Bad Eisenkappel sichern.

Durch die Kommunalsteuer, Mieteinnahmen, Arbeitsplätze, Belegung des Ortes und immer wieder anfallende Investitionen profitiert im weiteren Sinne jede Bewohnerin und jeder Bewohner der Gemeinde, wenn Waren und Dienstleistungen direkt in Bad Eisenkappel gekauft und konsumiert werden.

**Was unterscheidet euch von anderen Schuhhäusern bzw. was ist euch besonders wichtig?**

Die Möglichkeit Kunden mit Expertise zu beraten oder gemeinsam an Lösungen zu arbeiten wie z.B.: Änderungen an Schuhen (u.a. das Kürzen eines Absatzes, Einnähen eines Reißverschlusses oder Verlängerung eines Klettverschlusses, orthopädische Umbauten etc.), differenziert das Schuhhaus Hribernik von anderen stationären Anbietern oder dem Online-Handel.

Serviceleistungen sind unsere Stärke. Kunden/innen sind individuell und in einem Fachgeschäft können sie zurecht ein gut beratenes Einkaufserlebnis und alles was dazu gehört fordern und erwarten.

**Ich danke Dir sehr für die Zeit! Nun zu Dir Martina - bitte stelle Dich auch kurz vor.**



Hallo, ich bin Martina Kastrun, 49 Jahre alt und in Eisenkappel geboren. Ich habe 2 erwachsene Kinder und auch schon eine Enkelin. Meine Freizeit widme ich der Familie und den vielen Vereinen in denen ich tätig bin.

**Seit der Pension von Maria Ende Januar bist Du in der Filiale Bad Eisenkappel beschäftigt. Wie bist Du dazu gekommen, was hast Du bis jetzt gemacht und wie ist es Dir bisher ergangen?**

Ich habe beim Rutar in Eberndorf Großhandelskauffrau gelernt. Dann habe ich beim Billa in Bad Eisenkappel gearbeitet, zum Schluss jetzt beim Billa in Eberndorf.

Da ich mit Leib und Seele Verkäuferin bin, hat sich der Job in Eisenkappel als Schuhverkäuferin beim Hibernik angeboten. Der kurze Weg zur Arbeit ist ein besonderer Vorteil. Die fixen Arbeitszeiten und das selbstständige Arbeiten machen mir sehr viel Freude.

Einen Teil der Einschulung habe ich in Eberndorf absolviert. Dann hat mir Maria in Bad Eisenkappel alles weitere gezeigt.

**Was sind die häufigsten Anliegen, die Kunden haben und was verkauft ihr alles?**

Die meisten Kunden wollen natürlich Schuhe erwerben und möchten Qualitätsware. Wir bieten aber nicht nur Markenschuhe, sondern beispielsweise auch Taschen, Strumpfhosen, Socken, Stützstrümpfe, Tücher und Pflegemittel.

**Was machst Du wenn einem Kunden der Schuh sehr gut gefällt, aber die passende Größe nicht lagernd ist?**

Wenn der Kunde die Schuhe nicht sofort benötigt, ist das in der Regel kein Problem, denn falls ein Schuh bei uns nicht verfügbar ist, wird er von einer unserer 3 weiteren Filialen besorgt.

**Welche Marken / Modelle von Schuhen sind die momentanen Bestseller?**

Die ON Schuhe aus der Schweiz sind momentan sicher eine der gefragtesten Marken in unserem Geschäft.

**Welcher Bereich Deiner Arbeit gefällt Dir am Besten?**

Am Besten gefällt mir der persönliche Kundenkontakt und die abwechslungsreiche Arbeit.



## Danke. Möchtet ihr zum Schluss noch was sagen?

Danke für das Interview, wir würden uns freuen, wenn ihr auch in Zukunft unser Geschäft in Bad Eisenkappel besucht, solltet ihr das noch nie getan haben, springt über Euren Schatten und unterstützt regionale Unternehmen.

**Nochmals vielen Dank euch beiden für die interessanten Einblicke in das Schuhhaus Hribernik. Wir freuen uns sehr, dass ihr in unserer Gemeinde seid und bleibt und sind gespannt darauf zu sehen was die Zukunft bringt!**

Elias Hribernik vodi podjetje Schuhhaus Hribernik v Železni Kapli, Dobrli vasi, Velikovcu in Grebinju. Podjetje je leta 1953 ustanovil njegov dedek Simon Hribernik in od 50-ih let se podjetje ukvarja tudi z ortopedijo. Ob specializirani trgovini s čevlji nudi tudi celostno oskrbo z ortopedskimi vložki in čevlji po meri ter drugimi ortopedskimi medicinskimi izdelki. Trgovina v Železni Kapli ima od konca marca sedež na novi lokaciji Hauptplatz 2.

Po več kot 30 letih dela se bo upokojila sodelavka Marija in podružnico bo prevzela Martina. Pri izbiri čevljev je podjetju še zlasti pomembno razmerje med kakovostjo in ceno.

### Schuhhaus Hribernik

Hauptplatz 2  
9135 Bad Eisenkappel / Železna Kapla

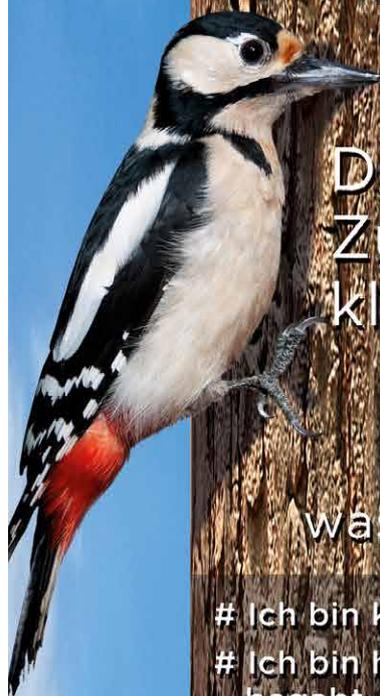
### Öffnungszeiten / Odkiralni čas:

Montag bis Samstag 8 bis 12 Uhr  
und 14.30 bis 18 Uhr.  
Mittwoch und Samstag Nachmittag geschlossen

### Kontakt:

Elias Hribernik, MSc  
Tel.: 04236 3091  
HP: [www.schuhhaus.at](http://www.schuhhaus.at)  
Email: [office@schuhhaus.at](mailto:office@schuhhaus.at)

Traumberuf TISCHLER  
oder TISCHLEREITECHNIKER  
- Bewirb Dich!



Deine  
Zukunft  
klopft an ...

Wach auf  
und mach  
was Sinnvolles!

- # Ich bin kreativ
- # Ich bin handwerklich begabt
- # Lust auf Arbeit an modernsten Maschinen
- # Lust auf Arbeit mit unterschiedlichsten Materialien



TISCHLEREI  
**HAFNER**

Tischlerei Hafner GmbH  
Gallzien  
[www.tischlereihafner.at](http://www.tischlereihafner.at)  
04221-2213

## 10 JAHRE ERFOLGSGESCHICHTE **GEOPARK KARAWANKEN** 10 LET USPEŠNE ZGODBE **GEOPARKA KARAVANKE**

Im **März 2013** haben 13 Gemeinden (Lavamünd ist 2014 beigetreten), beiderseits der Grenze, die **Arbeitsgemeinschaft Geopark Karawanken** gegründet. Somit erfolgte der letzte notwendige Schritt, um dem weltweiten Netzwerk der Geoparks beizutreten. Bereits seit 2010 wurde im Gebiet der 13 Gemeinden intensiv an der Einrichtung eines Geoparks nach internationalen Vorgaben gearbeitet. „Am Beginn war es noch schwer vermittelbar und begreiflich, wofür das Instrument Geopark steht, da es in Österreich und Slowenien nahezu unbekannt war, während andere europäische Länder bereits sehr erfolgreich die Geoparkentwicklung vorangetrieben haben“, erinnert sich Bgm<sup>in</sup>. Lisa Lobnik an eine schwere Anfangszeit. Jedoch war es das klare Bekenntnis der Gemeinden und die starke bilaterale Kooperation, die relativ schnell zu sichtbaren und wirkungsvollen Ergebnissen führte. **Der Geopark steht mittlerweile für eine bewusste touristische Entwicklung**, die die bilaterale Region auf die neuen Zielgruppen des Marktes bestmöglich vorbereitet. Zentral sind auch die **Schulprogramme**, die vom Geopark von Beginn an sehr intensiv in den Schulen umgesetzt werden, und so unseren Kindern schon sehr früh das Bewusstsein für Naturschutz, aber auch regionale Entwicklung schärft. **2015 wurden die Geoparks zum UNESCO Programm** geadelt, dies bedeutet für die Karawanken die höchstmögliche internationale Prädikatisierung.

*„Was uns ganz besonders macht, ist unsere grenzüberschreitende Klammer, die wir seit 2019 in die rechtlich stärkste Form der Zusammenarbeit übergeführt haben, in den sogenannten EVTZ Geopark. Dieser europäische Gemeindeverband, ist nun der Träger des Karawanken UNESCO Global Geoparks“,* erläutert mit Stolz Bgm<sup>in</sup> Lobnik und ergänzt weiter, *„Weltweit gibt es nur 4 grenzüberschreitende Parks und wir gelten europaweit als Musterbeispiel für bilaterale Kooperation, was uns sehr viele internationale Exkursionen beschert.“*

Am 24.2.2023, wurde das 10jährige Jubiläum im Beisein von Naturschutzminister der Republik Slowenien

Uroš Brežan und Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser im Verwaltungszentrum in St. Philippen gefeiert.



Die Bilanz der ersten 10 Jahre ist sehr eindrucksvoll: **1 Million Euro pro Jahr aus 15 verschiedenen Projekten** zur Entwicklung des Geoparks konnten umgesetzt werden.

**Minister Brežan und Landeshauptmann Kaiser** betonten unisono die große Bedeutung des Geoparks in der Kooperation zwischen Slowenien und Kärnten und hoben ganz besonders die enorme europäische Bedeutung des Geoparks hervor. Sie bedankten sich bei allen BürgermeisterInnen, die für den Erfolg der ersten 10 Jahre beitrugen und besonders den beiden **scheidenden Vorsitzenden Bgm.a.D. Gerhard Visotschnig und Bgm. a.D. Dušan Krebel**.

Der neue Vorstand hat sich gleich mit einem sehr ambitionierten Programm für die kommenden 10 Jahre eingestellt, in welchen man sich auch intensiv dem Naturkatastrophenschutz widmen will. **Dem neuen Vorstand steht als Vorsitzender der Bürgermeister von Ravne na Koroškem Tomaž Rožen vor, als Stellvertreterin fungiert unsere Bürgermeisterin Lisa Lobnik**.

Wichtig aus Sicht unserer Gemeinde ist es, dass der Geopark trotz Auflassung der "Welt der Geologie" (Mietvertrag ist ausgelaufen), am Hauptplatz weiterhin präsent sein wird. Es wird nur unweit des bisherigen

Geoparkhauses, ein **neuer Infopunkt** mit dem Schwerpunkt auf Wandern und Klettern eingerichtet und mit Mai in Betrieb gehen. Dies ist in gemeinsamer Anstrengung zwischen der Gemeinde, dem Geopark und der Familie Schmidmaier (Vermieter des neuen Objektes) gelungen.

Marca 2013 je 13 občin (Lavamünd/Labot se je pridružil leta 2014) na obeh straneh meje ustanovilo delovno skupnost Geopark Karavanke. To je predstavljalo zadnji potreben korak za pridružitve globalni mreži geoparkov. Že od leta 2010 se je na območju 13 občin intenzivno prizadevalo za vzpostavitev Geoparka v skladu z mednarodnimi smernicami. "Na začetku je bilo še težko sporočati in razumeti, kaj Geopark kot instrument pomeni, saj je bil v Avstriji in Sloveniji skoraj nepoznan, medtem ko so druge evropske države že zelo uspešno napredovale z razvojem geoparkov," se težkega začetnega obdobja spominja županja Lisa Lobnik. Zaradi jasne zavezanosti občin in močnega bilateralnega sodelovanja so bili vidni in učinkoviti rezultati razmeroma hitro doseženi. Geopark se zavzema za zavesten turistični razvoj, ki bilateralno regijo na najboljši možni način pripravlja na nove ciljne skupine na trgu. Osrednjo vlogo imajo tudi šolski programi, ki jih Geopark že od samega začetka zelo intenzivno izvaja v šolah/vrtcih in tako že zelo zgodaj ozavešča naše otroke o ohranjanju narave, pa tudi o regionalnem razvoju. Od leta 2015 so geoparki uvrščeni med UNESCO programe, kar za Karavanke pomeni najvišje možno mednarodno odlikovanje.

*"Kar nas dela posebne, je naša čezmejna vez, ki smo jo od leta 2019 prenesli v pravno najmočnejšo obliko sodelovanja, tako imenovano Evropsko združenje za teritorialno sodelovanje - EZTS Geopark Karavanke. To evropsko združenje občin je zdaj noseilec Karavanke UNESCO Globalnega Geoparka",* ponosno pojasnjuje županja Lisa Lobnik in dodaja: *"Na svetu so le štiri čezmejni Geoparki, po vsej Evropi pa veljamo za odlični primer bilateralnega sodelovanja, ki nam prinaša številne obiske v okviru mednarodnih ekskurzij."*

V petek, dne 24. 2. 2023 je bila v Geopark upravljalnem centru v Šentlipšu ob prisotnosti ministra Republike Slovenije za naravne vire in prostor, gospoda Uroša Brežana in deželnega glavarja Dr. Petra Kaiserja proslavljena 10. obletnica Geoparka Karavanke.

Rezultat prvih desetih let je zelo impresiven: realizacija v vrednosti 1 milijon evrov na leto iz 15 različnih projektov za razvoj Geoparka.

Minister Uroš Brežan in deželni glavar dr. Peter Kaiser sta soglasno poudarila velik pomen Geoparka v sodelovanju med Slovenijo in avstrijsko Koroško, posebej pa sta izpostavila izjemen evropski pomen Geoparka. Zahvalila sta se vsem županom, ki so prispevali k uspehu prvih 10 let, še posebej pa obema odhajajočima predsednikoma, nekdanjemu županu Gerhardu Visotschnigu in nekdanjemu županu Dušanu Kreblu.



Novi upravni odbor je pripravil zelo ambiciozen program za naslednjih 10 let, v katerem se želi intenzivno posvetiti tudi zaščiti pred naravnimi nesrečami. Novemu upravnemu odboru predseduje župan občine Ravne na Koroškem, gospod Tomaž Rožen, njegova namestnica pa je naša županja gospa Lisa Lobnik.

Za Železno Kaplo je pomembno, da bo Geopark še naprej prisoten na glavnem trgu kljub zaprtju info centra "Svet geologije" (najemna pogodba je potekla). Nova informacijska točka s poudarkom na pohodništvu in plezanju bo vzpostavljena nedaleč od obstoječega Geopark centra in bo svoja vrata odprla v maju. To je bilo doseženo s skupnimi prizadevanji občine, Geoparka in družine Schmidmaier (najemnik novega objekta).



## NEUWAHLEN IM **TOURISMUSVERBAND EISENKAPPEL-VELLACH** **VOLITVE V TURISTIČNEM DRUŠTVU ŽELEZNA KAPLA-BELA**



Eine der wichtigsten Aufgaben des Tourismusverbandes ist es, den Gästen vor Ort Informationen über die Region und ihre Angebote zu geben, aber auch zu kulturellen Highlights und gastronomischen Angeboten. Der zweite wichtige Aspekt ist die Betreuung und Pflege der Freizeitinfrastruktur. Der Tourismusverband kümmert sich um die Instandhaltung und Pflege von Wanderwegen, Radwegen und anderen Freizeiteinrichtungen. Die Wanderwegerhaltung ist dabei besonders wichtig, da die Region um Eisenkappel-Vellach als Wanderparadies bekannt ist.

Doch nicht nur Gäste profitieren von der Arbeit des Tourismusverbands, auch unsere Bürgerinnen und Bürger haben Vorteile. Durch die zahlreichen Freizeitmöglichkeiten und die Pflege der Natur wird die Lebensqualität in der Region gesteigert. Darüber hinaus trägt der Tourismusverband durch seine Arbeit auch zur Stärkung der Wirtschaft in der Region bei und fördert die Schaffung von Arbeitsplätzen.

Bei der Vollversammlung des Tourismusverbandes Eisenkappel-Vellach am 27. Februar 2023 wurde der Vorstand für die nächsten 5 Jahre neu gewählt. Der Wahlvorschlag "*Liste Christian Varch*" wurde fristgerecht eingereicht und in der Vollversammlung einstimmig angenommen.

### **Der neue Vorstand setzt sich aus folgenden Personen zusammen: Novi upravni odbor sestavljajo naslednje osebe**

Vorstandsvorsitzender / predsednik upravnega odbora	Christian Varch
Stellvertreter / namestnik	Christof Steinacher
Finanzreferent / finančni referent	Helfried Besser
4. Vorstandsmitglied / 4. član upravnega odbora	Andreas Jerlich
5. Vorstandsmitglied / 5. član upravnega odbora	Hans Moritz
Gemeindevertretung / zastopnik občine	Vzbgm. Jürgen Lamprecht
Ersatzmitglied / nadomestni član	Roland Karnitschar
Ersatzmitglied / nadomestni član	Wolfgang Buchriegler
Ersatzmitglied / nadomestni član	Dieter Klančnik
Ersatzmitglied / nadomestni član	Martina Piskernik
Ersatzmitglied / nadomestni član	Nicole Lamprecht
Ersatzmitglied Gde. / nadomestni član občine	Bürgermeisterin Lisa Lobnik

Der Vorstandsvorsitzende Christian Varch bedankt sich bei allen ausscheidenden Vorstandsmitgliedern für die tolle Arbeit in den letzten Jahren und freut sich auf eine gute Zusammenarbeit mit allen neu gewählten Vorstandsmitgliedern. Als Leiterin des Tourismusverbandes wird weiterhin Frau Selina Dumpelnik tätig sein.

Der neu gewählte Vorstand soll bereits im April zusammenkommen um die wichtigsten Aufgaben für die nächsten Jahre festzulegen und Themenschwerpunkte zu entwickeln. In einer Vollversammlung Mitte des Jahres soll dann das gemeinsam ausgearbeitete Programm präsentiert werden.

# SAISONSTART BEI DEN **OBIR TROPFSTEINHÖHLEN** OTVORITEV SEZONE PRI **OBIRSKIH KAPNIŠKIH JAMAH**

Die **Obir Tropfsteinhöhlen** eröffnen am **08.04.** und starten damit in eine neue, aufregende Saison. Im vergangenen Jahr konnten rund 26.000 Besucher die atemberaubende Schönheit der Höhle bewundern, und auch in diesem Jahr werden wieder neue Erneuerungen vorgenommen, um den Besuchern das bestmögliche Erlebnis zu bieten.

Bereits ab Mai/Juni wird es möglich sein, online Reservierungen für die Höhlenbesichtigung vorzunehmen, um lange Wartezeiten vor Ort zu vermeiden. Außerdem entsteht bis zum Sommer eine neue Station in Zusammenarbeit mit dem Geopark Karawanken, die das Erlebnis der Höhlenbesichtigung noch weiter verbessern wird. Auch eine neue Homepage ist derzeit in Arbeit, um den Besuchern alle wichtigen Informationen rund um die Obir Tropfsteinhöhlen übersichtlich und ansprechend präsentieren zu können.



## Aktion / Akcija: 22. und 23. April

Um auch den Einwohnern von Eisenkappel die Möglichkeit zu geben, die Schönheit ihrer Heimat zu genießen, wird es am 22. und 23. April eine Sonderaktion geben, bei der sie die Höhle zu einem vergünstigten Preis besuchen können.

Da bi tudi prebivalcem Železne Kaple omogočili uživanje v lepotah njihove domovine, bo 22. in 23. aprila potekala posebna akcija, ob kateri boste lahko jamo obiskali po znižani ceni.

**Erwachsene/ Odrasli: € 15 (Normalpreis € 27)**

**Kinder/Otroci: € 10 inkl. Schatzsuche (Normalpreis € 18)**

Anmeldungen unter der Tel. Nr 04238 8239

Di, Do, Fr, Sa, So von 09.00- 15.00 Uhr



**Für die Sommersaison suchen wir auch noch Ferialpraktikanten. Siehe dazu in dieser Ausgabe Seite 37.**



**Dr. Manfred Opetnik**



Rechtsanwalt

**Dr. Manfred Opetnik**

Verteidiger in Strafsachen

Kanzleischwerpunkte:

- Allgemeinpraxis
- Ehe und Familie
- Schadenersatz/Gewährleistung
- Kauf-, Übergabs- und Mietverträge
- Erbrecht/Testamente
- Strafrecht

Bürozeiten:

Mo – Do 08:00 – 12:00  
12:45 – 17:00  
Fr 08:00 – 13:00

Telefon 04232/4170  
kanzlei@ra-opetnik.at

[www.ra-opetnik.at](http://www.ra-opetnik.at)



# KOMM MACH MIT, DANN BLEIBST DU FIT PRIDI IN SODELUJ, DA BOŠ OSTAL V FORMI



**Bericht: Kindergartenleitung**

**Verena Hobel-Podrečnik**

04238/831121

ki.ga@aon.at

Bei uns im Kindergarten wird Bewegung ganz groß geschrieben. Egal ob beim täglichen Spaziergang durch Bad Eisenkappel oder dem Spielen in unserem schönen Garten, unsere Kindergartenkinder sind immer mit Motivation und Elan dabei. Auch unser

Turnsaal bietet bei Schlechtwetter eine tolle Alternative, um dem natürlichen Bewegungsdrang der Kinder nachzukommen. Mit ganz viel Spaß und guter Laune trainieren wir das Gleichgewicht, die Balance und Geschicklichkeit der Kinder. Alles immer unter dem Motto: Komm mach mit, dann bleibst du fit.

Gibanje je v našem vrtcu zelo pomembno. Vseeno a pri vsakodnevem sprehodu po Železni Kapli, ali pri igri na našem čudovitem vrtu, so otroci vedno motivirani in navdušeni. Kadar je slabo vreme, naša telovadnica ponuja odlično alternativo za zadovoljitev naravne želje otrok po gibanju. Z veliko zabavo in dobre volje vadimo ravnotežje in spretnost otrok.



## BESONDERER BESUCH IN BAD EISENKAPPEL POSEBEN OBISK V ŽELEZNI KAPLI

Der Mäuseclub freut sich über ein besonderes Erlebnis. Bei unserem täglichen Spaziergang machten wir eine interessante Entdeckung. Bei der Fußgängerbrücke im Bereich des Kurzentrums haben wir zwei Stockenten in der Vellach beim Abtauchen zur Futtersuche beobachten können. Für unsere Mäuse war das ein ganz besonderes Highlight, welches ihnen lange Zeit in Erinnerung bleiben wird.

Mišji klub je vesel posebnega doživetja. Med vsakodnevnim sprehodom smo izvedeli zanimivo odkritje. Na mostu za pešce smo opazovali dve raci v Beli. Za naše miši je bil to prav poseben „highlight“, ki se ga bomo še dolgo spominjali.



### KLEINE RÄTSEL ZUM FRÜHLING MAJHNE UGANKE O POMLADI

#### 1

Vier Jahreszeiten hat das Jahr,  
das wissen alle, das ist klar!  
Der Winter bringt uns Schnee und Eis,  
im Sommer ist es oft sehr heiß.  
Im Herbst gib't s Sturm, das weiß man doch,  
welche Jahreszeit fehlt denn noch?

#### 3

Er kommt im Frühling jedes Jahr  
und ist ein Monat, das ist klar!  
Kommt nach dem März und dann im Mai  
ist er auch schon wieder vorbei.  
Macht Sonne und Regen wie er will,  
denn er ist schließlich der ...!

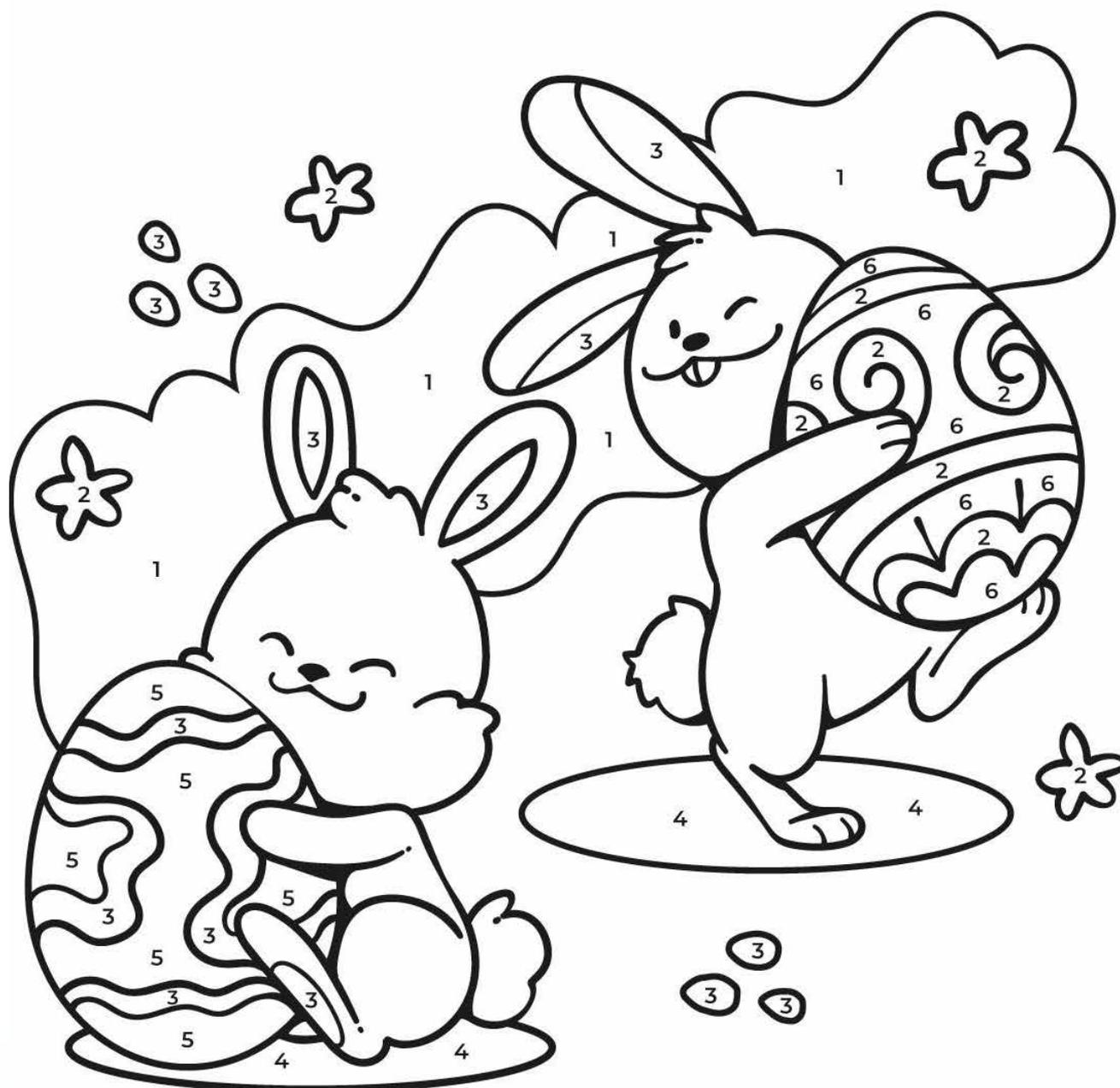
#### 2

Bin nicht so leicht zu erraten,  
wachse in so manchem Garten.  
Erst blüh ich gelb, mein grünes Blatt  
macht so manchen Hasen satt.  
Bin ich weiß, dann puste und seh,  
wie ich nach allen Seiten weh.

#### 4

Lange Ohren, kurzes Fell,  
laufen kann er auch sehr schnell!  
Hoppelt munter durch das Gras,  
wackelt lustig mit der Nas'.  
Und zu einem großen Fest,  
legt er Eier in ein Nest!

# DER OSTERHASE BRAUCHT HILFE VELIKONOČNI ZAJČEK POTREBUJE POMOČ



## ŽUŽU-PENKPENK - DIE COPPLA NORRN GABEN WIEDER GAS! ŽUŽU-PENKPENK - COPPLA NORCI SPET NA POLNO V AKCIJI!

Zwei Jahre lang mussten die Eisenkappler und Fans aus Nah und Fern auf die Faschingsitzungen ihrer COPPLA NORRN verzichten. Coronabedingt hallte ihr Faschingsruf ŽUŽU-PENKPENK nicht durch das Vellachtal! Allein der COPPLA FOSCHING, das Printmedium der Faschingsgilde, das auch während der Pandemie erschienen war, konnte die LIVE-Action der Narren nicht ersetzen!

Im Februar 2023 fanden die Sitzungen endlich wieder traditionell im Gasthaus Podobnik statt. Die Menschen gierten nach zwei Wintern Enthaltbarkeit nach Spaß, Freude und Unterhaltung, so dass die drei Veranstaltungen schnell ausverkauft waren. Das gebotene Programm brachte eine bunte Mischung aus lustig aufbereitetem Lokalgeschehen, Parodien, Zaubereien und Gesangsnummern. Die Besucher\*innen unterhielten sich drei Stunden lang köstlich, spendeten tosenden Applaus und so manche zerriss es beinahe vor Lachen!



Wer bei den Veranstaltungen nicht dabei sein konnte, sich das Ganze noch einmal anschauen möchte oder ein unterhaltsames Geschenk mit Lokalkolorit sucht, eine Aufzeichnung der Sitzung gibt es als DVD bei Nicole Lamprecht in ihrer „Geschenkewelt“ zu kaufen, ebenso Restexemplare der Faschingszeitung!

Am 5. März hielten die COPPLA NORRN ihre fällige Generalversammlung ab. Bei dieser legte der amtsmüde gewordene älteste „Coppla Norr“ Mag. Franz Sleik nach 11 Jahren seine Obmannfunktion zurück, präsentierte aber mit der Faschingskanone Rainer Potocnik einen

mehr als adäquaten Nachfolger. Die weiteren Vorstandsposten bleiben unverändert. Mit einem Coppla Kaša-Geschenkskorb bedankte man sich beim scheidenden Oberrarr, der aber der Narrenrunde erhalten bleibt und weiterhin mit Mag. Peter Micheuz die Faschingszeitung herausgeben wird.



Laut Beschluss der Generalversammlung wird wie in den Jahren zuvor ein Teil der Einnahmen einem wohltätigen Zweck gewidmet.

Zaradi pandemije smo morali pustne seje COPPLA NORCEV dve leti odpovedati. Februarja 2023 so končno spet potekale in bile hitro razprodane. Program je ponudil kombinacijo lokalnega dogajanja, parodij, čarovnij in glasbenih točk. Kdor ni mogel priti, lahko sejo kupi na DVD-ju.

Najstarejši "Coppla norec", Mag. Franz Sleik, je po 11 letih odložil funkcijo predsednika, nasledil ga je Rainer Potocnik. Del prihodkov bomo namenili v dobrodelne namene.



## LANDESEHRUNG FÜR AMALIA SADOVNIK ODLIKOVANJE AMALIJE SADOVNIK S ČASTNIM ZNAKOM DEŽELE

Landeshauptmann Peter Kaiser verlieh am 26.02.2023 an Amalia Sadovnik im Gemeindeamt Eisenkappel-Vellach **das Ehrenzeichen des Landes Kärnten**, stellvertretend für alle Opfer aus der Peršmanfamilie.



„Diese Landesauszeichnung soll den Opfern des Massakers und auch ihren Nachkommen die Würde, Wertigkeit und Anerkennung geben, die der Familie über Jahrzehnte verwehrt wurde“, betonte Kaiser. „Mit der Ehrung verbunden ist auch die Entschuldigung für alles, das von Ihnen ausgehalten werden musste“, so der Landeshauptmann, der sich bei der Ehrenzeichenver-



leihung an Amalia Sadovnik persönlich sehr berührt zeigte. „Heute können wir in Freiheit, Würde und einem Miteinander in Kärnten/Koroška leben, das ist auch mit Ihr Verdienst“, so Kaiser.

In Vertretung der Bürgermeisterin der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach, Elisabeth Lobnik, begrüßte Vizebürgermeister Jürgen Lamprecht die zahlreich anwesenden Familienmitglieder. Auch er hob hervor, dass die Ehrung von Amalia Sadovnik richtig und wichtig sei.

Der Bürgermeister von Globasnitz, Bernard Sadovnik, selbst Nachkomme der Familie des Peršmanhofes, dankte dem Landeshauptmann und dem Land für diese wichtige Ehrung, die auch ein Zeichen des Miteinanders sei. „Das Ehrenzeichen wird auch dazu beitragen, einen Teil des erlittenen Traumas leichter aufzuarbeiten“, meinte der Globasnitzer Bürgermeister, der in seiner Rede an die Menschen in der Ukraine dachte, die ebenfalls gerade Massaker miterleben müssen.

Deželni glavar Peter Kaiser je 26. 2. 2023 Amaliji Sadovnik kot predstavnici vseh žrtev iz družine Peršman v občinskem uradu Železne Kaple-Bele podelil častni znak Dežele Koroške.



## DAS VIVEA FEELING **JETZT AUCH FÜR TAGESGÄSTE** DOŽIVETJE VIVEA ZDAJ **TUDI ZA DNEVNE GOSTE**

Dank einer Neuerung im Angebot steht es nun auch Tagesgästen frei, für einen Tag in die Welt der Erholung und Entspannung einzutauchen. Hier hat man ab sofort die Möglichkeit, nach Lust und Laune zwischen dem **Hallenbad oder einer Hallenbad/Sauna Kombi** zu wählen, um dem Alltagsstress zu entfliehen.



Das Hallenbad im Vivea Gesundheitshotel Bad Eisenkappel bietet einen wundervollen Ausblick auf die im Jahr 2020 renovierte Außenanlage und lädt die Gäste dazu ein, sich im wahrsten Sinne des Wortes einfach einmal treiben zu lassen. Im ebenfalls erneuerten Saunabereich erwartet die Gäste eine finnische Sauna (Panorama-Zirben-Salzstein-Sauna) und eine Bio-Sauna (Panorama-Altholz-Sauna), um den Stoffwechsel anzuregen, das Immunsystem zu stärken und die Durchblutung zu verbessern.



Fotos: Hannes Dabernig

Und für alle, die sich nach frischer Luft und Bewegung sehnen, gibt es die Möglichkeit, sich direkt im Hotel gegen Gebühr ein **E-Bike auszuleihen** und sich auf Entdeckungstour durch Bad Eisenkappel zu begeben.

***Alles in allem bleibt zu sagen, im Vivea Gesundheitshotel Bad Eisenkappel gibt es für jeden Gast das passende Angebot.***

V Vivea Zdraviliškem centru Železna Kapla lahko zdaj tudi dnevni gostje za sprostitev izbirajo med pokritim bazenom in kombinacijo pokriti bazen/savna.

Pokriti bazen nudi čudoviti pogled na obnovljene zunanje objekte, v prostorih savne sta na voljo finska in bio savna. Poleg tega si lahko gostje izposodijo električna kolesa in raziskujejo okolico.

Hotel nudi primerno ponudbo za vsakogar.

### Preisinformation informacije o ceni

#### Hallenbad € 20,00

(den ganzen Tag von 08.00-21.00 Uhr)

#### Kombi Hallenbad und Sauna € 40,00

(Öffnungszeiten: 13.00-21.00 Uhr)

*Halbe Tage oder stundenweise gibt es nicht  
Kinder erst ab 16 Jahren*

**E-Bike Preise:** € 15,00 für 2 Stunden  
€ 27,00 für den halben Tag

# CÂPLA FÜR CÂPL - HILFSAKTION GEPLANT CÂPLA ZA CÂPL - NAČRTOVANA AKCIJA POMOČI



Die Bürgerinitiative Câpla za|für Câpl und die Landwirtschaftliche Fachschule Goldbrunnhof möchten wieder eine gemeinsame Hilfsaktion für die Landwirtinnen und Landwirte unserer Gemeinde starten! **Diese erfreuliche Initiative hat das Ziel, den Bäuerinnen und Bauern bei verschiedenen Hilfstätigkeiten unter die Arme zu greifen.** Dabei werden die Schülerinnen und Schüler der Landwirtschaftlichen Fachschule Goldbrunnhof tatkräftig mit anpacken.

Für die Bauern bzw. Bäuerinnen von Bad Eisenkappel bietet sich hier eine großartige Gelegenheit, von dieser Unterstützung zu profitieren.



Wenn auch Sie Hilfe bei bestimmten Aufgaben benötigen, können Sie sich gerne bei der Aktion anmelden. **Die Anmeldefrist läuft bis zum Mittwoch, den 12. April 2023.**

Državljska pobuda Câpla za|für Câpl in Kmetijska strokovna šola Goldbrunnhof bosta znova organizirali skupno akcijo pomoči za kmetovalce naše občine. Študentje strokovne šole bodo kmetom pomagali pri različnih nalogah. Kmetičam in kmetom iz Železne Kaple lahko ta pomoč koristi. **K akciji se lahko prijavite do 12. aprila 2023.**

## Anmeldung zur Hilfsaktion Prijava k akciji pomoči

bis **12.04.2023**

bitte per Telefon, EMail oder direkt vor Ort

**Herr Varch Christian**

Telefon: 04238/82 39

Mobil: 0650/87 02 000

E-Mail: varch@hoehlen.at

**Öffnungszeiten Büro  
Obir Tropfsteinhöhle:**

Di, Do, Fr, Sa, So und Feiertag  
von 09.00 – 15.00 Uhr

**ZADRUGA**

Naj bodo prazniki  
domači in pristni.  
Za vaše zaupanje se vam  
zahvaljujemo!

Mit ZADRUGA schmeckt  
Ostern am besten.  
Danke für Ihre Treue!

GET IT ON  
Google Play

Download on the  
App Store

# JOB BÖRSE: ARBEITEN IN BAD EISENKAPPEL ZAPOSLITVENA BORZA: DELO V ŽELEZNI KAPLI



## Cafe ReFill

Fürs Cafe-Refill in Bad Eisenkappel wird ein Mitarbeiter / eine Mitarbeiterin im Ausmaß von mindestens 30 Wochenstunden oder Vollzeit gesucht. Der Aufgabenbereich umfasst Kassier- und Serviertätigkeiten, Shop- und Regalbetreuung mit Frischekontrolle sowie die Zubereitung von Snacks und Getränken.

Voraussetzungen wären Teamfähigkeit, Spaß und Freude am Umgang mit Kunden, Deutschkenntnisse und selbstständige Arbeitsweise. Spezielle Qualifikationen sind nicht erforderlich.

Wir bieten klare Arbeitsstrukturen und einen monatlichen Dienstplan, Entlohnung über KV, ein abwechslungsreiches Aufgabengebiet und eine Einschulung. Auch Quereinsteiger sind erwünscht!

**Bei Interesse bitte bei Frau Michaela Korotaj unter der Telefonnummer: 0699/13292281 melden.**

## Freibad Buffet und Tenniscafe Bad Eisenkappel

Gesucht werden zwei Angestellte für das Tenniscafé und das Freibad in Bad Eisenkappel. Die Arbeitszeit im Tenniscafé wird von Montag bis Freitag von 16:00 bis 23:00 Uhr sein. Im Freibad von 11:00 bis 19:00 Uhr. Die zwei freien Tage in der Woche können frei besprochen werden! Beide Angestellte werden hauptsächlich als Kellner/innen arbeiten und für Gästebedieneung sorgen. Gerne werden auch Praktikant/innen oder Lehrlinge eingestellt.

**Bei Interesse bitte bei Frau Elena Miličević unter 0660/9400102 oder enela.milicevic79@gmail.com melden.**

## Obir Tropfsteinhöhlen

Es werden noch Ferialpraktikanten für Höhlenführungen in den Monaten Juli und August gesucht. Voraussetzung ist ein Mindestalter von 17 Jahren, der 16stündige Erste Hilfe Kurs, Fremdsprachenkenntnisse sind nicht nötig, aber englisch, italienisch oder slowenisch sind von Vorteil.

Für das Cafehaus wird auch noch ein Ferialpraktikant / Praktikantin gesucht. Mindestalter ist hier 15 Jahre.

**Bei Interesse bitte bei Herrn Christian Varch unter Tel. Nr. 0650/87 02 000 oder per E-Mail unter varch@hoehlen.at melden.**

Suchen Sie auch MitarbeiterInnen und haben einen Job zu vergeben? Dann melden Sie sich bei uns - wir nehmen Ihre Stellenanzeige gerne auf und helfen bei der Verbreitung (über Social Media, die Gemeindezeitung und unsere Webseite) und somit bei Ihrer Suche nach Personal.

Ali tudi vi iščete sodelavke/sodelavce in imate prosto delovno mesto? Potem se oglasite pri nas – z veseljem bomo zabeležili vaš oglas za prosto delovno mesto in vam pomagali pri razširjanju (preko socialnih medijev, občinskega časopisa in naše spletne strani) ter s tem tudi pri vašem iskanju kadra.

## ICH HABE EINEN HUND - WAS IST ZU BEACHTEN? IMAM PSA - KAJ MORAM UPOŠTEVATI?



Hundehalterinnen und Hundehalter sind sich einig: Der Hund ist der treueste Begleiter und beste Freund des Menschen! Um ein gutes Miteinander mit Herrl/Frauerl und Nicht-Hundebesitzer zu fördern gilt folgendes zu beachten:

Die **Meldung des Hundes** hat am Hauptwohnsitz des Hundehalters zu erfolgen. Jeder Hund, der über zwölf Wochen ist, **ist binnen 3 Tagen anzumelden**. Diese Meldung hat zu beinhalten:

- Name und Adresse des Hundehalters oder der Hundehalterin
- Rasse, Farbe, Geschlecht und Alter des Hundes
- Name und Adresse der Person, die den Hund zuletzt gehalten hat
- die Bestätigung der Registrierung des Hundes über die Heimtierdatenbank
- den für das Halten des Hundes erforderlichen Sachkundenachweis (nur bestimmte Rassen)
- den Nachweis einer Haftpflichtversicherung

Die **Hundeabgabe** ist erstmalig bei der Anmeldung zu entrichten und wird in den Folgejahren automatisch vorgeschrieben. Wir ersuchen weiters um Mitteilung, falls Sie Ihren Hund nicht mehr besitzen.

### Muss ich wirklich den Kot meines Hundes wegräumen?

Es häufen sich die Klagen, dass Hunde „ihr Geschäft“ auf Bürgersteigen und besonders entlang der Promenade verrichten. Unsere Kindergartenkinder gehen sehr oft auf unserer Promenade spazieren und es ist auch ein hygienisches Problem, wenn hier die Häufen herumliegen. Außerdem ist es auch optisch für die Spaziergänger sowie Kurgäste kein schöner Anblick! Wer einen Hund Gassi führt, muss die kleinen Malheure (Exkrememente) seines Hundes, die dieser im Ortsgebiet und nach der Straßenverkehrsordnung (StVO) auch auf Gehsteigen und Gehwegen hinterlässt, unverzüglich beseitigen und ordnungsgemäß entsorgen. **Dies sollte selbstverständlich sein!** Einfach ein gewöhnliches Plastiksäckchen über die Hand stülpen, Häufchen einsammeln, Säckchen verschließen und bei nächster Gelegenheit im Mülleimer entsorgen. Im Ortsgebiet/Promenade sind auch einige Gassi-Sackspender aufgestellt.

Psa je treba v roku 3 dni od dopolnjene starosti dvanajstih tednov prijaviti na naslovu stalnega prebivališča lastnika. Prijava mora zajemati osebne podatke lastnika, podatke o pasmi, spolu in starosti psa, registraciji v podatkovni bazi hišnih živali, potrdilo o strokovni usposobljenosti (določene pasme) in dokazilo o zavarovanju civilnopravne odgovornosti. Davek na pse je treba plačati ob prijavi, v naslednjih letih bo odmerjen samodejno. Lastniki psov morajo pobirati iztrebke na pločnikih in v javnosti ter jih ustrezno odstraniti. Upoštevati morate obveznost uporabe povodca in čistočo, zlasti na pešpoteh in v promenadi.

**Wir bitten Sie im Namen aller GemeindebürgerInnen und vor allem der Kinder, die Leinenpflicht einzuhalten und auf Sauberkeit im öffentlichen Bereich zu achten!**

## DAS BILLA TEAM SAGT DANKE! EKIPA BILLA SE ZAHVALJUJE!

Leider wurde der Billa in Bad Eisenkappel geschlossen, das Team der Billa Mädels möchte sich aber bei allen Eisenkapplern für die Jahre lange Treue und Herzlichkeit bedanken.

Ein großes Dankeschön an Bürgermeisterin Lisa Lobnik für das großzügige Geschenk das jede einzelne Mitarbeiterin erhalten hat und die Einladung zum letzten gemeinsamen Essen im Gasthaus Germadnik.

Auch Danke an Feuerwehrkommandant Thomas Male und Christian Romano für die netten Worte bei der Übergabe eines Blumenstraußes.



Ein herzliches Dankeschön an jeden einzelnen für die Getränke spende und Süßes am letzten Tag. Die Billa Mädels wünschen denn Eisenkapplern alles Gute und Gesundheit für die Zukunft und Danke für die schönen Jahre.

Žal smo zaprli trgovino Billa v Železni Kapli. Ekipa Billa v Železni Kapli se želi prebivalcem zahvaliti za njihovo dolgoletno zvestobo in srčnost.

Sodelavci trgovine Billa prebivalcem Železne Kaple za prihodnost želijo vse dobro in zdravje in se jim zahvaljujejo za vsa lepa leta.



### Erinnerungen / Spomini

**Heizkostenunterstützung 2022 / 2023**

**Podpora pri stroških ogrevanja 2022 / 2023**

Das Land Kärnten gewährt eine Heizkostenunterstützung, die bis zum **28.04.2023** auf dem Gemeindeamt beantragt werden kann. **Spätere Antragstellungen werden nicht mehr berücksichtigt.**

**Kärnten Bonus PLUS für das Jahr 2023**

**Namenska pomoč "Koroški Bonus PLUS" za leto 2023**

Die Antragsfrist für den Kärnten Bonus Plus 2023 über die Hauptwohnsitzgemeinde endet mit **30.04.2023**.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen unser Bürgerservicebüro unter der Telefonnummer: 04238-8311-26 oder 22 jederzeit zur Verfügung. Podrobne informacije o raznih socialnih ponudbah dobite pri Sabine Sporn.



**Nächste geplante Ausgabe**

Juni/Juli 2023

**Redaktionsschluss**

**nächste Ausgabe**

07.06.2023

**Erscheinungsweise**

vierteljährlich / 1x im Quartal

**Anregungen, Ideen, Inserate an**

Eva Kuchar  
eisenkappel@ktn.gde.at